



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

27-02-2003

27-02-2003

14:18 uur

14:18 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
MONDELINGE VRAGEN	1	QUESTIONS ORALES	1
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de uitgave van het centrum-Leman met betrekking tot het Vlaams Blok-proces" (nr. P232)	1	Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les dépenses du centre Leman à propos du procès contre le Vlaams Blok" (n° P232)	1
<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het beroep tegen het forfait in de spoeddiensten" (nr. P239)	2	Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le recours contre le forfait aux urgences" (n° P239)	2
<i>Sprekers:</i> Pierrette Cahay-André, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs:</i> Pierrette Cahay-André, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het privaat dagziekenhuis" (nr. P238)	3	Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et des Pensions "sur l'hôpital de jour privé" (n° P238)	3
<i>Sprekers:</i> Maggie De Block, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs:</i> Maggie De Block, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Regeling van de werkzaamheden	4	Ordre des travaux	4
<i>Sprekers:</i> , Raymond Langendries , voorzitter van de cdH-fractie		<i>Orateurs:</i> , Raymond Langendries , président du groupe cdH	
Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de oproep om de parlementsverkiezingen van 18 mei in de provincie Vlaams Brabant te boycotten" (nr. P234)	4	Question de M. Olivier Maingain au ministre de l'Intérieur sur "l'appel au boycott des élections législatives du 18 mai prochain en province du Brabant flamand" (n° P234)	4
<i>Sprekers:</i> Olivier Maingain, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		<i>Orateurs:</i> Olivier Maingain, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Samengevoegde vragen van	5	Questions jointes de	5
- mevrouw Leen Laenens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "pacifistische acties in Melsele" (nr. P235)	5	- Mme Leen Laenens au ministre de l'Intérieur sur "l'organisation d'actions pacifistes à Melsele" (n° P235)	5
- de heer Vincent Decroly aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhouding en uitwijzing van vredesmilitanten" (nr. P237)	5	- M. Vincent Decroly au ministre de l'Intérieur sur "l'arrestation et l'expulsion de militants pacifistes" (n° P237)	5
<i>Sprekers:</i> Leen Laenens, Vincent Decroly, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		<i>Orateurs:</i> Leen Laenens, Vincent Decroly, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Vraag van de heer Jean-Pierre Grafé aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de strijd tegen de extreem-rechtse partijen" (nr. P236)	7	Question de M. Jean-Pierre Grafé au ministre de l'Intérieur sur "la lutte contre les partis d'extrême droite" (n° P236)	7
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Grafé, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Grafé, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Economie en Wetenschappelijk	8	Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé	8

Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de autoverzekeringen voor jongeren" (nr. P240)

Sprekers: **Peter Vanvelthoven, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

de la Politique des grandes villes sur "les assurances automobiles pour les jeunes" (n° P240)

Orateurs: **Peter Vanvelthoven, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de dossierkosten aangerekend door reisbureaus bij een "kant-en-klare" pakketreis" (nr. P241)

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Question de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les frais de dossiers réclamés par les agences de voyage pour les "paquets de voyage tout compris"" (n° P241)

Orateurs: **Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "consultaties van internationale instellingen over de drugswetgeving" (nr. P242)

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la consultation des institutions internationales à propos de la législation en matière de drogues" (n° P242)

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Regeling van de werkzaamheden

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, **Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Filip De Man, Paul Tant, Fred Erdman, Claude Eerdeken**, voorzitter van de PS-fractie

Ordre des travaux

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Raymond Langendries**, président du groupe cdH, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, **Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Muriel Gerkens**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Filip De Man, Paul Tant, Fred Erdman, Claude Eerdeken**, président du groupe PS

Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 (2280/1 tot 4)

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Arnold Van Aperen**

Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (2280/1 à 4)

Orateurs: **Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Arnold Van Aperen**

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

Algemene bespreking

Sprekers: **Jean-Marc Delizée, Maggie De Block, Pierrette Cahay-André, Greta D'hondt, Joos Wauters, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, **Bernard Baille**

PROJETS ET PROPOSITIONS

Discussion générale

Orateurs: **Jean-Marc Delizée, Maggie De Block, Pierrette Cahay-André, Greta D'hondt, Joos Wauters, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, **Bernard Baille**

Bespreking van de artikelen

Actualiteitsdebat

Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de gevolgen van de schorsing van de kieswet door het Arbitragehof" (nr. P243)

- de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de organisatie en het verloop van de federale wetgevende verkiezingen op 18 mei

Discussion des articles

Débat d'actualité

Questions jointes de

- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "les conséquences de la suspension de la loi électorale par la Cour d'arbitrage" (n° P243)

- M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "l'organisation et le déroulement des élections législatives fédérales le 18 mai 2003" (n° P244)

2003" (nr. P244)

- de heer Yves Leterme aan de eerste minister over "de reactie van de regering in verband met het eerste arrest van het Arbitragehof over de kieshervorming" (nr. P245)

- de heer Raymond Langendries aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof over de kieswet" (nr. P246)

Sprekers: **Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie, **Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, **Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie

- M. Yves Leterme au premier ministre sur "la réaction du gouvernement au premier arrêt de la Cour d'arbitrage relatif à la réforme électorale" (n° P245)

- M. Raymond Langendries au ministre de l'Intérieur sur "le suivi de l'arrêt de la Cour d'arbitrage en matière électorale" (n° P246)

Orateurs: **Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Raymond Langendries**, président du groupe cdH, **Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, **Muriel Gerkens**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN (VOORTZETTING)

Wetsontwerp betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen (1069/1 tot 6)

Algemene bespreking

Sprekers: **Roel Deseyn**

Bespreking van de artikelen

Sprekers: **Roel Deseyn**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 36 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (2236/1 en 2)

Algemene bespreking

Sprekers: **Tony Smets**, rapporteur, **Paul Tant**

Bespreking van de artikelen

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt (1790/1 en 2)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp inzake de tenuitvoerlegging van de maatregelen die genomen worden door de Raad van de Europese Unie teneinde de betrekkingen met sommige Staten te onderbreken of te beperken (2210/1 en 2)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van sociaalezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (2275/1)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende instemming met de

PROJETS ET PROPOSITIONS (CONTINUATION)

Projet de loi relatif à l'enregistrement abusif des noms de domaine (1069/1 à 6)

Discussion générale

Orateurs: **Roel Deseyn**

Discussion des articles

Orateurs: **Roel Deseyn**

Proposition de loi modifiant l'article 36 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (2236/1 et 2)

Discussion générale

Orateurs: **Tony Smets**, rapporteur, **Paul Tant**

Discussion des articles

Proposition de loi portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements et de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police (1790/1 et 2)

Discussion générale

Discussion des articles

Projet de loi relatif à la mise en oeuvre des mesures adoptées par le Conseil de l'Union européenne en vue d'interrompre ou de restreindre les relations avec certains Etats (2210/1 et 2)

Discussion générale

Discussion des articles

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (2275/1)

Discussion générale

Discussion des articles

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement

Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (2276/1)

Algemene bespreking 30

Bespreking van de artikelen 30

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (2277/1)

Algemene bespreking 30

Bespreking van de artikelen 31

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (2278/1)

Algemene bespreking 31

Bespreking van de artikelen 31

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (2279/1)

Algemene bespreking 31

Bespreking van de artikelen 32

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, gedaan te Brussel op 20 juni 2002 (2300/1)

Algemene bespreking 32

Bespreking van de artikelen 32

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, ondertekend te Boekarest op 6 juni 1995 (2301/1)

Algemene bespreking 33

Bespreking van de artikelen 33

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998 (2302/1)

Algemene bespreking 33

Sprekers: Stef Goris

au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 (2276/1)

Discussion générale 30

Discussion des articles 30

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (2277/1)

Discussion générale 30

Discussion des articles 31

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (2278/1)

Discussion générale 31

Discussion des articles 31

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (2279/1)

Discussion générale 31

Discussion des articles 32

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, fait à Bruxelles le 20 juin 2002 (2300/1)

Discussion générale 32

Discussion des articles 32

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, signés à Bucarest le 6 juin 1995 (2301/1)

Discussion générale 33

Discussion des articles 33

Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998 (2302/1)

Discussion générale 33

Orateurs: Stéf Goris

<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (2285/1 tot 4)	34	Projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (2285/1 à 4)	34
<i>Algemene bespreking</i>	34	<i>Discussion générale</i>	34
<i>Sprekers: Arnold Van Aperen</i> , rapporteur, <i>Trees Pieters, Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Rik Daems</i> , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs: Arnold Van Aperen</i> , rapporteur, <i>Trees Pieters, Muriel Gerkens</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Rik Daems</i> , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
Verzending van een wetsvoorstel naar de commissie	36	Renvoi d'une proposition de loi en commission	36
Inoverwegingneming van voorstellen	37	Prise en considération de propositions	37
Urgentieverzoeken	37	Demandes d'urgence	37
<i>Sprekers: Hans Bonte, Greta D'hondt, Frieda Brepoels</i> , voorzitter van de VU&ID-fractie		<i>Orateurs: Hans Bonte, Greta D'hondt, Frieda Brepoels</i> , président du groupe VU&ID	
Urgentieverzoeken vanwege de regering	37	Demandes d'urgence du gouvernement	37
NAAMSTEMMINGEN	38	VOTES NOMINATIFS	38
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	38	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	38
- de heer Jos Ansoms over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. 1578);		- M. Jos Ansoms sur "le plan d'assainissement de la SNCB" (n° 1578);	
- de heer Francis Van den Eynde over "de begroting van de NMBS" (nr. 1580);		- M. Francis Van den Eynde sur "le budget de la SNCB" (n° 1580);	
- mevrouw Karine Lalieux over "de ontwerpbegroting en het investeringsplan van de NMBS" (nr. 1583);		- Mme Karine Lalieux sur "le projet de budget et le plan d'investissement de la SNCB" (n° 1583);	
- mevrouw Frieda Brepoels over "de begroting 2003 van de NMBS" (nr. 1585);		- Mme Frieda Brepoels sur "le budget 2003 de la SNCB" (n° 1585);	
- de heer André Smets over "het NMBS-investeringsplan voor 2003 alsmede de wijze waarop de NMBS wordt gefinancierd" (nr. 1587).		- M. André Smets sur "le plan d'investissement de la SNCB 2003 et les modes de financement de la SNCB" (n° 1587).	
<i>Sprekers: Paul Tant, Roel Deseyn</i>		<i>Orateurs: Paul Tant, Roel Deseyn</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	39	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	39
- de heer Pieter De Crem over "de door de Belgische regering aangekondigde weigering tot deelname aan de bescherming van Turkije in Navo-verband en het door hem aangekondigde veto-rechtgebruik van België in de schoot van de Navo" (nr. 1571);		- M. Pieter De Crem sur "l'annonce, faite par le gouvernement belge, de son refus de participer à la défense de la Turquie dans le cadre de l'OTAN et de son intention d'utiliser le droit de veto de la Belgique au sein de l'Alliance atlantique" (n° 1571);	
- de heer Guido Tastenhoye over "de houding van België in de kwestie Irak" (nr. 1572);		- M. Guido Tastenhoye sur "l'attitude de la Belgique dans le cadre de la question irakienne" (n° 1572);	
- de heer Dirk Van der Maelen over "Irak" (nr. 1575);		- M. Dirk Van der Maelen sur "l'Irak" (n° 1575);	
- de heer Patrick Moriau over "het binnen de NAVO door de Belgische regering verdedigde standpunt ten aanzien van de ontwikkeling van de Iraakse crisis" (nr. 1576);		- M. Patrick Moriau sur "la position défendue par le gouvernement belge à l'OTAN en regard de l'évolution de la crise irakienne" (n° 1576);	
- mevrouw Josée Lejeune over "de evolutie van de situatie in Irak en het Belgische standpunt binnen de NAVO" (nr. 1581);		- Mme Josée Lejeune sur "l'évolution de la situation irakienne et la position belge formulée au sein de l'OTAN" (n° 1581);	
- de heer Ferdy Willems over "de houding van België inzake Irak" (nr. 1586);		- M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique en ce qui concerne l'Irak" (n° 1586);	
- de heer Vincent Decroly over "de Belgische		- M. Vincent Decroly sur "l'attitude de la Belgique	

houding ten aanzien van de voortgezette voorbereidingen voor een oorlog tegen Irak" (nr. 1589);

- de heer Jean-Pol Henry over "de situatie in Irak en de gevolgen daarvan binnen de NAVO" (nr. 1590);

- de heer Karel Van Hoorebeke over "Irak" (nr. 1591);

- mevrouw Muriel Gerken over "de Iraakse crisis" (nr. 1593);

- de heer Peter Vanhoutte over "het bereikte akkoord binnen de NAVO" (nr. 1594);

- de heer Stef Goris over "de situatie in Irak" (nr. 1595);

- de heer Jacques Lefevre over "de Iraakse situatie" (nr. 1596).

Sprekers: Vincent Decroly

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle et tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie. (2244/3)

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid en houdende diverse bepalingen. (2141/2)

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid en houdende diverse bepalingen. (2141/5)

Sprekers: Leen Laenens, Koen Bultinck

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. (2208/5)

Geheel van het wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004. (2280/4)

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 36 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienstgestructureerd op twee niveaus. (2236/1)

Sprekers: Marcel Hendrickx, Jean-Pierre Grafé, Gerolf Annemans

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en van de wet van 5 augustus

face à la poursuite des préparatifs de guerre contre l'Irak" (n° 1589);

- M. Jean-Pol Henry sur "la situation en Irak et ses conséquences au sein de l'OTAN" (n° 1590);

- M. Karel Van Hoorebeke sur "l'Irak" (n° 1591);

- Mme Muriel Gerken sur "la crise irakienne" (n° 1593);

- M. Peter Vanhoutte sur "l'accord intervenu au sein de l'OTAN" (n° 1594);

- M. Stef Goris sur "la situation en Irak" (n° 1595);

- M. Jacques Lefevre sur "la situation irakienne" (n° 1596).

Orateurs: Vincent Decroly

40 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et réglant le transfert de certains agents du Service de la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire. (2244/3) 40

41 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé et portant des dispositions diverses. (2141/2) 41

41 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé et portant des dispositions diverses. (2141/5) 41

Orateurs: Leen Laenens, Koen Bultinck

42 Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. (2208/5) 42

42 Ensemble du projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004. (2280/4) 42

43 Proposition de loi modifiant l'article 36 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux. (2236/1) 43

Orateurs: Marcel Hendrickx, Jean-Pierre Grafé, Gerolf Annemans

43 Proposition de loi portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements et de la

1992 op het politieambt. (1790/1)		loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. (1790/1)	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen. (1069/4)	43	Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à l'enregistrement abusif des noms de domaine. (1069/4)	43
<i>Spreekers: Léon Campstein</i>		<i>Orateurs: Léon Campstein</i>	
Geheel van het wetsontwerp betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen. (1069/6)	44	Ensemble du projet de loi relatif à l'enregistrement abusif des noms de domaine. (1069/6)	44
Wetsontwerp inzake de tenuitvoerlegging van de door de Raad van de Europese Unie goedgekeurde beperkende maatregelen ten aanzien van Staten, sommige personen en entiteiten. (2210/1)	44	Projet de loi relatif à la mise en oeuvre des mesures restrictives adoptées par le Conseil de l'Union européenne à l'encontre d'Etats, de certaines personnes et entités. (2210/1)	44
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van sociaalezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (2275/1)	44	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (2275/1)	44
Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (2276/1)	45	Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 (2276/1)	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (2277/1)	45	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (2277/1)	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (2278/1)	45	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (2278/1)	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (2279/1)	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (2279/1)	46
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, gedaan te Brussel op 20 juni 2002 (2300/1)	46	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, fait à Bruxelles le 20 juin 2002 (2300/1)	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen en met de Aanhangsels I en II, ondertekend te Boekarest op 6 juni 1995. (2301/1)	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, signés à Bucarest le 6 juin 1995. (2301/1)	46
Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse	47	Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le	47

Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998. (2302/1)

Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap. (2285/4)

Sprekers: **Trees Pieters**

Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998. (2302/1)

Projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante. (2285/4)

Orateurs: **Trees Pieters**

GOEDKEURING VAN DE AGENDA

47

ADOPTION DE L'AGENDA

47

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 FEBRUARI 2003

14:18 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 27 FEVRIER 2003

14:18 heures

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Karel Van Hoorebeke, André Smets en Jef Valkeniers

Gezondheidsredenen: André Schellens

Buitenslands: Pieter De Crem

Raad van Europa: Georges Clerfayt en Lode Vanoost

Europese Conventie: Danny Pieters en Pierre Chevalier

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: Japan

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands

Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken: Europese Raad Justitie en Binnenlandse Zaken

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Clervaux

Marc Verwilghen, minister van Justitie: Europese Raad Justitie en Binnenlandse Zaken

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de uitgave van het centrum- Leman met betrekking tot het Vlaams Blok-proces" (nr. P232)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.)

La séance est ouverte à 14 h.18 par M. Herman De Croo, président.

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Karel Van Hoorebeke, André Smets et Jef Valkeniers

Raisons de santé: André Schellens

A l'étranger: Pieter De Crem

Conseil de l'Europe: Georges Clerfayt et Lode Vanoost

Convention européenne: Danny Pieters et Pierre Chevalier

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: Japon

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger

Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur: Conseil européen Justice et Affaires intérieures

André Flahaut, ministre de la Défense: Clervaux

Marc Verwilghen, ministre de la Justice: Conseil européen Justice et Affaires intérieures

Questions orales

01 Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les dépenses du centre Leman à propos du procès contre le Vlaams Blok" (n° P232)

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi.)

01.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Gisteren ging het centrum van pater Leman weer eens tegen de vlakte in het tweede proces tegen het Vlaams Blok. De regering beweert dat dit centrum conform de wet van 1993 volledig onafhankelijk is. Nochtans wordt de raad van bestuur onder meer bevolkt door mensen die deel uitmaken van de kabinetten. Het is dus wel degelijk gepolitiseerd.

Het centrum heeft voor dit proces drie advocaten geëngageerd. Hoeveel hebben deze advocaten gekost? Welk bedrag werd begroot voor het voeren van de beroepsprocedure? Wordt het overheidsgeld hier nuttig besteed?

01.02 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Het is de raad van bestuur die beslist of het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding naar Justitie stapt. Het centrum heeft als missie de verdediging van slachtoffers van racisme en discriminatie. Het is daarin volledig onafhankelijk.

Het is niet mogelijk om de kosten van het proces tegen het Vlaams Blok nu al te evalueren. Ik wijs erop dat het centrum wordt gecontroleerd door een regeringscommissaris en een bedrijfsrevisor.

(Frans) Dit gezegd zijnde, is Justitie niet kosteloos, maar om de gevestigde uitdrukking over te nemen: ook de democratie heeft haar prijs.

01.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik stel een heel precieze vraag over de kosten voor het proces, maar de regering 'weet het nog niet'. Ofwel is men niet bekommerd om het geld van de belastingbetaler, ofwel wil men het niet zeggen, omdat men weet dat een dergelijk proces al bij voorbaat verloren is. Als de pater-inquisiteur niet weet wat dit verloren proces heeft gekost, is hij een slecht beheerder.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het beroep tegen het forfait in de spoeddiensten" (nr. P239)

02.01 Pierrette Cahay-André (MR): Onlangs hebben we een wettekst goedgekeurd in verband met de betaling van een forfaitair bedrag van 12,5 euro wanneer onterecht een beroep wordt gedaan op de spoeddienst. Die bepalingen zouden op 1

01.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Hier, le centre du père Leman a essuyé une nouvelle défaite lors du second procès contre le Vlaams Blok. Le gouvernement affirme que ce centre jouit d'une indépendance totale, conformément à la loi de 1993. Le conseil d'administration comprend toutefois notamment des personnes qui font partie des cabinets. Il est donc effectivement politisé.

Le centre a fait appel à trois avocats pour ce procès. Combien ces avocats ont-ils coûté? Quel montant a-t-il été inscrit au budget pour la procédure d'appel? Les deniers publics sont-ils utilement dépensés en l'espèce?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): C'est le conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme qui décide d'intenter ou non une action en justice. La mission du centre est de défendre les victimes d'actes racistes et discriminatoires. En l'espèce, il agit en toute indépendance.

Il est impossible d'évaluer d'ores et déjà les coûts liés au procès intenté contre le Vlaams Blok. Je vous rappelle que le centre est contrôlé par un commissaire du gouvernement et par un réviseur d'entreprise.

(En français) Cela étant dit, la justice a un coût mais, pour reprendre l'expression, la démocratie n'a pas de prix.

01.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je pose une question très précise sur les frais de procédure mais le gouvernement répond qu'il ne connaît pas encore la réponse. Soit on ne se soucie pas de l'argent du contribuable, soit on ne veut pas répondre, sachant qu'un tel procès est perdu d'avance. Si le "père inquisiteur" ignore le prix de ce procès perdu, il n'est qu'un piètre administrateur.

L'incident est clos.

02 Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le recours contre le forfait aux urgences" (n° P239)

02.01 Pierrette Cahay-André (MR): Nous avons voté récemment une base légale relative au paiement d'un forfait de 12,5 euros lors d'une hospitalisation d'urgence d'une manière abusive. Il manque encore un arrêté royal d'exécution, les

maart in werking moeten treden, maar er is nog geen uitvoeringsbesluit.

Overigens zou tegen die bepalingen beroep zijn aangetekend bij het Arbitragehof. Wat is de juiste toedracht?

02.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Frans*): Het koninklijk besluit zal morgen, op 28 februari, worden gepubliceerd en zal in werking treden op 1 maart. Er wordt een verbod ingevoerd, omdat er een wildgroei was van bepaalde praktijken. Er wordt evenwel voorzien in een aantal uitzonderingen, zodat de ziekenhuisbeheerders over een zekere beoordelingsvrijheid beschikken.

Ik ben van menig dat het hypocriet is te denken aan de mogelijkheid om op grond van een vermeende discriminatie in beroep te gaan tegen deze regelgeving omdat het oproepen van een huisarts 's nachts duurder is dan een bezoek aan een spoeddienst. Volgens mij heeft een dergelijk beroep weinig kans op succes.

02.03 **Pierrette Cahay-André** (MR): Wij hebben deze bepalingen goedgekeurd omdat we van mening zijn dat de spoeddiensten overbelast zijn door de toevloed van patiënten die er niet thuishoren.

We wachten op de publicatie van het KB en hopen dat de toestand zo goed mogelijk zal worden beheerd door de betrokken personen.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het privaat dagziekenhuis" (nr. P238)**

03.01 **Maggie De Block** (VLD): Een aantal artsen uit mijn regio is relatief ver gevorderd met de oprichting van een privé-hospitaal, meer bepaald een daghospitaal voor kleine medische ingrepen. Zij menen dat het soms nuttig zou zijn om een patiënt om medische of praktische redenen te laten overnachten. Bestaat daar reglementering over? Zijn de artsen verplicht een samenwerkingsakkoord te sluiten met andere ziekenhuizen in de omgeving?

03.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): De wet van 7 augustus 1987 legt de normen vast voor chirurgische daghospitalisatie in ziekenhuizen. Voor hospitalisatie buiten ziekenhuizen bestaan geen normen. Dat is een lacune in de wet. De RIZIV-wet geldt

dispositions devant entrer en vigueur le 1^{er} mars prochain.

Par ailleurs, on évoque un recours devant la Cour d'Arbitrage contre ces dispositions.

Qu'en est-il réellement?

02.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en français*): L'arrêté royal en question sera publié demain, le 28 février, et entrera en vigueur le 1^{er} mars. Il s'agit ici d'une interdiction vu la prolifération de certaines pratiques. Cette interdiction est cependant assortie de quelques exceptions, ce qui laisse aux gestionnaires d'hôpitaux une certaine faculté d'appréciation selon les cas rencontrés.

Quant à la possibilité de recours contre cette réglementation sur la base d'une certaine discrimination, j'estime qu'il est hypocrite d'y penser dans la mesure où un appel à un médecin généraliste la nuit coûte beaucoup plus cher que de se rendre auprès d'un service d'urgence. Selon moi, un tel recours a peu de chance d'aboutir.

02.03 **Pierrette Cahay-André** (MR): Nous avons voté ces dispositions parce que nous estimions que les services d'urgence étaient engorgés par certains cas non justifiés.

Nous attendons la publication de l'arrêté royal en espérant que la situation sera gérée au mieux par les personnes concernées.

L'incident est clos.

03 **Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et des Pensions "sur l'hôpital de jour privé" (n° P238)**

03.01 **Maggie De Block** (VLD): Un groupe de médecins de ma région a assez bien progressé dans la procédure de mise sur pied d'un hôpital privé, plus précisément un hôpital de jour pour de petites interventions médicales. Ces médecins estiment qu'il pourrait être utile, pour des raisons médicales ou pratiques, d'héberger parfois des patients pour une nuit. Existe-t-il une réglementation en la matière? Les médecins sont-ils tenus de conclure un accord de coopération avec les autres hôpitaux des environs?

03.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): La loi du 7 août 1987 établit les normes pour l'hospitalisation chirurgicale de jour en hôpital. Pour l'hospitalisation hors hôpital, il n'existe aucune norme. La loi relative à l'INAMI est bien entendu d'application dans les hôpitaux de jour. Il

vanzelfsprekend wel in deze daghospitalen. Er zijn wellicht problemen te verwachten rond terugbetaling, aangezien sommige handelingen alleen worden terugbetaald indien ze worden uitgevoerd in een ziekenhuis.

We willen nu vastleggen welke medische handelingen buiten ziekenhuizen kunnen worden uitgevoerd en welke niet. Ik heb de vraag gesteld aan de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen.

03.03 Maggie De Block (VLD): Het is in ieders belang dat deze lacune in de wet snel wordt opgevuld.

Het incident is gesloten.

04 Regeling van de werkzaamheden

04.01 De voorzitter: Gaan de betrokken leden ermee akkoord dat aangezien minister Duquesne zich op de Europese raad JBZ bevindt, minister Onkelinx in zijn naam antwoordt ? (*Instemming*)

04.02 Raymond Langendries (cdH): Mijn vraag over een soortgelijk onderwerp werd gericht aan minister Vande Lanotte en minister Onkelinx zal in de plaats van minister Duquesne op de vraag van de heer Maingain antwoorden. Wordt het niet wat rommelig?

04.03 De voorzitter : Ik kan alleen geven wat ik heb: de eerste minister is op terugreis van Japan en minister Duquesne bevindt zich op de raad JBZ !

05 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de oproep om de parlementsverkiezingen van 18 mei in de provincie Vlaams Brabant te boycotten" (nr. P234)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.)

05.01 Olivier Maingain (MR): In een blaadje dat verspreid werd in de Brusselse rand roepen een honderdtal Vlaamse prominenten de personen die de stem- of opnemingsbureaus moeten bemannen, op om de verkiezingen van 18 mei 2003 te boycotten omwille van de niet-splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

Men weigert de wet toe te passen. Daarop staan strafrechtelijke sancties.

faut probablement s'attendre à des problèmes en matière de remboursement, dans la mesure où certains actes ne sont remboursés que s'ils sont effectués en milieu hospitalier.

Nous voulons à présent déterminer quels actes médicaux peuvent ou ne peuvent pas être exécutés en milieu non hospitalier. J'ai interrogé le Conseil national des établissements hospitaliers à ce sujet.

03.03 Maggie De Block (VLD): Il est dans l'intérêt de tous que cette lacune dans la loi soit rapidement comblée.

L'incident est clos.

04 Ordre des travaux

04.01 Le président: M. Duquesne étant retenu au Conseil européen JAI, les membres concernés sont-ils d'accord pour que Mme Onkelinx réponde en son nom ? (*Assentiment*)

04.02 Raymond Langendries (cdH): Ma question portant sur un sujet similaire a été redirigée sur M. Vande Lanotte, et c'est Mme Onkelinx qui va répondre à M. Maingain à la place de M. Duquesne. Tout cela ne fait-il pas un peu désordre ?

04.03 Le président: Je ne peux donner que ce que j'ai : le premier ministre est en train de revenir du Japon et M. Duquesne est au Conseil JAI !

05 Question de M. Olivier Maingain au ministre de l'Intérieur sur "l'appel au boycott des élections législatives du 18 mai prochain en province du Brabant flamand" (n° P234)

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi)

05.01 Olivier Maingain (MR) : Une publication distribuée en périphérie bruxelloise et signée par une centaine de personnalités flamandes appelle ceux qui sont désignés pour siéger dans des bureaux de vote ou de dépouillement au boycott des élections du 18 mai 2003 en raison de la non-scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Il s'agit d'un refus d'appliquer la loi, pour lequel des sanctions pénales sont prévues.

Moeten de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus geen instructie krijgen om de redenen die iemand opgeeft voor zijn afwezigheid in hun bureau nauwlettend te controleren, opdat strafvervolgning kan worden ingesteld?

05.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): De kieswet voorziet in straffen voor wie zijn kiesplicht niet nakomt of geen gevolg geeft aan de oproeping als lid van een stembureau of stemopnemingsbureau. Het initiatief tot het instellen van rechtsvervolgning moet echter uitgaan van het parket, niet van de minister van Binnenlandse Zaken. Wel kan de minister van Justitie gebruik maken van zijn positief injunctierecht. Ik zal uw suggestie om een omzendbrief te sturen aan de voorzitters van de bureaus aan de betrokken minister meedelen.

Het incident is gesloten.

06 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw **Leen Laenens** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "pacifistische acties in Melsele" (nr. P235)
- de heer **Vincent Decroly** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhouding en uitwijzing van vredesmilitanten" (nr. P237)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.)

06.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): In het weekend zijn zogenaamde trainspottingacties gepland in de buurt van Melsele. Het is de bedoeling de oorlogsvoorbereidingen tegen Irak op een vreedzame wijze aan te klagen. Ik vind het dan ook belangrijk dat de acties niet als criminele feiten worden bestempeld. Legale pacifistische acties moeten kunnen in een democratie. Heeft de minister van Binnenlandse Zaken specifieke schikkingen getroffen?

06.02 **Vincent Decroly** (onafhankelijke): Op 17 februari jongstleden hebben vredesactivisten die lid zijn van Greenpeace een actie gevoerd om de medewerking van België aan de voorbereidingen van de oorlog tegen Irak aan de kaak te stellen. Ons land werkt daar met name aan mee omdat onze regering de doorvoer van Amerikaanse troepen en materieel op ons grondgebied heeft toegelaten.

In beginsel houdt het Schengen-verdrag de algemene afschaffing in van de controle aan de

N'y a-t-il pas lieu de faire parvenir des instructions aux présidents des bureaux de dépouillement pour qu'ils vérifient strictement les motifs d'absence au sein de leur bureau, afin que les poursuites pénales puissent être exercées ?

05.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : La loi électorale prévoit effectivement des sanctions si on ne remplit pas l'obligation électorale ou si on ne se rend pas aux convocations en tant que membre d'un bureau de vote ou de dépouillement. C'est toutefois le parquet et non le ministre de l'Intérieur qui a l'initiative des poursuites. Le ministre de la Justice peut faire usage de son droit d'injonction positive. Je transmettrai au ministre concerné votre suggestion d'envoyer une circulaire aux présidents de bureaux.

L'incident est clos.

06 **Questions jointes de**

- Mme **Leen Laenens** au ministre de l'Intérieur sur "l'organisation d'actions pacifistes à Melsele" (n° P235)
- M. **Vincent Decroly** au ministre de l'Intérieur sur "l'arrestation et l'expulsion de militants pacifistes" (n° P237)

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi.)

06.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Durant le week-end, des actions consistant à observer les trains sont prévues dans les environs de Melsele. L'objectif consiste à dénoncer pacifiquement les préparatifs de guerre contre l'Irak. Il me semble donc important que ces actions ne soient pas qualifiées de faits criminels. Des actions pacifiques légales doivent être possibles dans une démocratie. Le ministre de l'Intérieur a-t-il pris des dispositions spécifiques?

06.02 **Vincent Decroly** (indépendant): Le 17 février dernier, des militants pacifistes faisant partie de l'organisation *Greenpeace* ont mené une action visant à souligner la collaboration de la Belgique aux préparatifs de guerre contre l'Irak, notamment par le biais d'autorisations données aux Américains par notre gouvernement de faire transiter des troupes ou du matériel.

En principe, le traité de Schengen emporte la suppression générale du contrôle aux frontières intérieures du territoire «Schengen», avec

binnengrenzen van het “Schengen-grondgebied” met evenwel één voorbehoud: het vrije verkeer kan worden opgeschort in situaties waarin de openbare orde in het gedrang komt en na raadpleging van de andere landen die het verdrag ondertekend hebben en voor een beperkte duur.

De voorbije vijf jaar werden er echter 26 opschortingen beslist waarvan 16 om betogingen van andersglobalisten of pacifisten te verhinderen.

Waarom en op welke basis neemt ons land steeds vaker dergelijke maatregelen ?

06.03 Minister **Laurette Onkelinx**, (*Frans*): Negen buitenlanders die zich vredesactivisten noemen, kregen inderdaad een bevel om het grondgebied te verlaten omdat zij de openbare orde in het gedrang brachten en niet beschikten over de wettelijk vereiste documenten om op ons grondgebied te verblijven. Het feit dat iemand blijk wenst te geven van zijn sympathie voor een bepaalde zaak, stelt die persoon niet vrij van de verplichting om over de vereiste documenten te beschikken en laat hem niet toe goederentreinen te belemmeren. Er is geen sprake van de controles langs de binnengrenzen opnieuw in te voeren. De betrokken controles zijn met inachtneming van de gepaste juridische grondslagen uitgevoerd. Bovendien geldt de vrijheid van meningsuiting alleen voor zover de wet wordt nageleefd.

(*Nederlands*) Aan mevrouw Laenens laat minister Duquesne mij antwoorden dat er geen bijzondere maatregelen getroffen zijn in verband met de pacifistische acties in Melsele. Natuurlijk kan een burgemeester altijd lokale maatregelen uitvaardigen.

Op 22 februari 2003 werd er wel een circulaire rondgestuurd met richtlijnen voor de politie bij dergelijke acties. Die circulaire heeft een tijdelijk karakter en is uitsluitend bedoeld acties in verband met de Irak-crisis.

06.04 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Er is blijkbaar toestemming gegeven voor de acties en een circulaire bevat speciale richtlijnen. Ik begrijp dat ik om een antwoord te krijgen op mijn vraag dus het best die circulaire lees.

06.05 **Vincent Decroly** (onafhankelijke): Ik ben het volstrekt oneens met dat antwoord. Als er sprake was van belemmering, dan was dat omdat de militanten reageerden tegen de Belgische Staat, die

cependant une réserve : la suspension de la liberté de circuler est possible dans des situations où l'ordre public serait mis en cause, après consultation des autres pays signataires de l'accord et pour une période limitée.

O, depuis cinq ans, il y a eu 26 suspensions dont 16 pour contrer des manifestations anti-mondialistes ou pacifistes.

Pourquoi ce type de mesures est-il pris de plus en plus souvent par notre pays et sur quelle base ?

06.03 **Laurette Onkelinx**, ministre, (*en français*): Neuf ressortissants étrangers se prétendant activistes pour la paix ont, en effet, reçu un ordre de quitter le territoire car ils mettaient en péril l'ordre public et ne disposaient pas des documents légalement requis pour séjourner sur le territoire. Le simple fait de manifester sa sympathie à une cause ne dispense pas de l'obligation de disposer des documents requis ni n'autorise à entraver des convois ferroviaires. Il n'est pas question de rétablir les contrôles aux frontières intérieures. Les contrôles ont été menés sur les bases juridiques adéquates. De plus, la liberté d'expression ne peut s'exercer que dans le respect de la loi.

(*En néerlandais*): M. Duquesne me fait répondre à Mme Laenens qu'aucune mesure particulière n'a été prise concernant les actions pacifistes de Melsele. Bien évidemment, un bourgmestre peut toujours décréter des mesures locales.

Une circulaire comportant des directives à l'intention de la police dans le cadre de telles actions a été envoyée le 22 février 2003. Cette circulaire présente un caractère temporaire et ne concerne que les actions dans le cadre de la crise irakienne.

06.04 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Les actions semblent avoir fait l'objet d'une autorisation et la circulaire comprend des directives particulières. Je comprends que pour obtenir une réponse à ma question, il me faudra lire cette circulaire.

06.05 **Vincent Decroly** (indépendant) : Je suis en désaccord radical avec la réponse donnée. S'il y a eu entrave, c'est parce que les militants cherchaient à suppléer la carence de l'Etat belge.

in gebreke bleef. Men haalt hier de openbare orde aan, maar wat te denken van een Staat, België met name, die zijn steun verleent aan een andere Staat, de Verenigde Staten, die een aanval voorbereiden en zonder verpinken aan de rest van de wereld verklaren dat ze ook zonder mandaat van de Verenigde Naties - in de meest volstrekte illegaliteit dus - willen optreden?

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Jean-Pierre Grafé aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de strijd tegen de extreem-rechtse partijen" (nr. P236)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.)

07.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): Het Hof van beroep van Brussel heeft de dagvaardingen tegen drie vzw's van het Vlaams Blok onontvankelijk verklaard. In deze assemblee werd echter op 12 februari 1999 een wet aangenomen betreffende de financiering van de politieke partijen, waarin uitdrukkelijk wordt bepaald dat de dotatie van politieke partijen die de democratische principes niet naleven door de Raad van State hen kan worden ontnomen. De aanzet tot de wet is er, maar ze kon nog niet worden toegepast omdat de uitvoeringsbesluiten nog steeds niet zijn genomen. Waarom is de regering hier zo laks in?

De cdH heeft begin juni 2002 een wetsvoorstel ingediend om deze leemte in te vullen en de Raad van State bracht hierover een algemeen positief advies uit. Is de regering bereid dit voorstel te steunen om uit de impasse te geraken waarin zij zich sedert dit arrest van het Hof van beroep van Brussel bevindt? Verbindt u zich ertoe om dit voorstel in naam van de regering te steunen en ervoor te zorgen dat er nog voor het einde van deze zittingsperiode over kan worden gestemd?

07.02 Minister Laurette Onkelinx, (Frans): De democraten delen de doelstellingen van de heer Grafé. Artikel 15^{ter} van de wet van 12 februari 1999 zegt dat de procedure bij koninklijk besluit wordt bepaald. In februari 2001 heeft de regering een ontwerp van koninklijk besluit uitgewerkt, maar de Raad van State vond het in zijn advies van 18 april 2001 nodig om eerst de fundamentele principes van de procedures die bij de Raad van State, het Hof van Cassatie en na eventuele nietigverklaring van een arrest van de Raad van State moeten worden gevolgd, in de wet op te nemen. De wet van 1999 is uit een parlementair initiatief ontstaan. Wij zullen elk parlementair initiatief dat in de

Si l'on invoque ici l'ordre public, que dire d'un Etat - la Belgique - qui soutient un autre Etat - les Etats-Unis - qui prépare une offensive en déclarant à la face du monde qu'il est prêt à l'enclencher sans mandat des Nations Unies et donc, dans la plus complète illégalité ?

L'incident est clos.

07 Question de M. Jean-Pierre Grafé au ministre de l'Intérieur sur "la lutte contre les partis d'extrême droite" (n° P236)

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi.)

07.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): La Cour d'appel de Bruxelles vient de déclarer irrecevables les citations dirigées contre des asbl satellites du Vlaams Blok. Or, dans cette assemblée, fut adoptée une loi du 12 février 1999 relative au financement des partis politiques, qui prévoit expressément que les partis politiques qui ne respectent pas les principes de la démocratie peuvent être privés de leur dotation par le Conseil d'Etat. Une voie légale est tracée. Mais, depuis, cette loi n'a pu être utilisée car les arrêtés d'exécution ne sont toujours pas pris. Pourquoi ce laxisme du gouvernement ?

Le cdH a déposé, début juin 2002, une proposition de loi destinée à pallier cette carence et qui a fait l'objet d'un avis globalement positif du Conseil d'Etat. Le gouvernement, pour sortir de l'impasse où il se trouve depuis cet arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles, est-il prêt à soutenir cette proposition ? Vous engagez-vous, au nom du gouvernement, à soutenir cette proposition et à faire en sorte qu'elle soit votée avant la fin de cette législature ?

07.02 Laurette Onkelinx, ministre (en français): L'objectif de M. Grafé est commun aux démocrates. La loi du 12 février 1999 prévoit en son article 15^{ter} que la procédure est fixée par arrêté royal. En février 2001, le gouvernement a établi un projet d'arrêté royal mais le Conseil d'Etat, dans son avis du 18 avril 2001, a estimé nécessaire d'inscrire au préalable dans la loi les principes fondamentaux des procédures à suivre devant le Conseil d'Etat et la Cour de cassation et après cassation éventuelle d'un avis rendu par le Conseil d'Etat. La loi de 1999 est une initiative parlementaire. Nous soutiendrons toute initiative parlementaire qui ira dans le sens voulu. J'attends avec impatience qu'une telle

gewenste richting gaat steunen. Ik wacht met ongeduld op het ogenblik dat het Parlement dergelijke maatregelen treft.

07.03 Jean-Pierre Grafé (cdH): De regering heeft een koninklijk besluit willen uitvaardigen, maar heeft zich eens te meer in methode vergist. Ze verwacht dat het Parlement de zaak oplost.

07.04 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Het Parlement heeft het gevraagd.

07.05 Jean-Pierre Grafé (cdH): De cdH heeft een voorstel ingediend. Ik hoopte dat u zou antwoorden dat het onmiddellijk zou besproken worden. U maakt er zich gemakkelijk van af. U is zoals steeds sterker in het afleggen van verklaringen dan in het treffen van de gepaste maatregelen.

07.06 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Hoewel dit onderwerp er zich niet toe leent, steekt u er de draak mee. Het Parlement wil het initiatief behouden. Er zijn verschillende voorstellen. Ik zeg dat de regering van mening is dat ze dringend moeten besproken worden.

07.07 Jean-Pierre Grafé (cdH): En ik zeg dat u ons aan het lijntje houdt.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de autoverzekeringen voor jongeren" (nr. P240)

08.01 Peter Vanvelthoven (SP.A): Recent onderzoek van *Test Aankoop* bevestigt ons vermoeden dat sommige verzekeringsmaatschappijen mensen jonger dan dertig jaar gewoonweg niet meer verzekeren. Dat gaat nog verder dan voor jongeren hogere premies eisen.

In België is de autoverzekering verplicht. Als België verzekeringsmaatschappijen toelaat op de markt, dan moeten die iedereen verzekeren en niet alleen de lucratieve klanten, wat het solidariteitsprincipe keldert. Wat is het standpunt van de minister? Komt er een wetgevend initiatief?

08.02 Minister Charles Picqué (*Nederlands*): Ik ben het volledig met de heer Vanvelthoven eens. Vele verzekeringsmaatschappijen nemen een onaanvaardbare houding aan. Autobestuurders zijn

disposition soit prise par le Parlement.

07.03 Jean-Pierre Grafé (cdH): Le gouvernement a voulu prendre un arrêté royal mais s'est, une fois de plus, trompé de méthode. Il attend que le Parlement supplée.

07.04 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Le Parlement l'a demandé.

07.05 Jean-Pierre Grafé (cdH): Le cdH a déposé une proposition. J'espérais que vous me répondriez qu'elle allait immédiatement être discutée. Vous vous en lavez les mains. Vous êtes, comme toujours, plus forte pour les déclarations que pour prendre les mesures adéquates.

07.06 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): C'est un sujet sur lequel il ne faut pas s'amuser et pourtant c'est ce que vous faites. Le Parlement préfère garder l'initiative. Il existe plusieurs propositions. Je dis que le gouvernement trouve urgent qu'elles soient discutées.

07.07 Jean-Pierre Grafé (cdH): Et je dis, moi, que vous lanternez.

L'incident est clos.

08 Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les assurances automobiles pour les jeunes" (n° P240)

08.01 Peter Vanvelthoven (SP.A): Une récente enquête menée par *Test-Achats* confirme nos soupçons selon lesquels certaines compagnies d'assurance refusent purement et simplement d'encore assurer les jeunes de moins de trente ans. Cette mesure va plus loin que celle consistant à leur réclamer des primes plus élevées.

L'assurance automobile est obligatoire dans notre pays. Si la Belgique autorise des compagnies d'assurance à exercer leurs activités dans notre pays, ces compagnies doivent assurer tout le monde et pas seulement les clients lucratifs, ce qui vide le principe de solidarité de sa substance. Quel est le point de vue du ministre ? Une initiative sera-t-elle prise sur le plan législatif ?

08.02 Charles Picqué, ministre (*en néerlandais*): Je partage totalement l'opinion de M. Vanvelthoven. De nombreuses compagnies d'assurance adoptent une attitude inacceptable. Les conducteurs sont

verplicht zich te verzekeren, maar verzekeringsmaatschappijen zijn niet verplicht een autoverzekering aan te bieden. Ook het feit dat jongeren een groter risico vormen zorgt voor problemen. Wij overwogen maximum- en minimumtarieven te bepalen, maar het Europees Hof van Justitie besliste dat geen enkele overweging mag worden ingeroepen om de vrijheid van tarifiering te beperken.

Het Tarifieringsbureau is nuttig, maar heeft zijn eigen beperkingen. Een rondetafel met de verzekeringsmaatschappijen is aangewezen om dit probleem op te lossen. Een nieuw wetgevend initiatief sluit ik niet uit.

08.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): Het Tarifieringsbureau kan inderdaad niet alles oplossen en een rondetafel kan nuttig zijn vooraleer met een wetgevend initiatief op de proppen te komen. De premies zijn elders in Europa twee tot drie keer goedkoper, maar wij kunnen geen autoverzekering afsluiten in het buitenland. Dit moet worden doorbroken.

08.04 Minister Charles Picqué (Nederlands): De vrije mededinging moet kunnen spelen, maar ook de verplichting om een verzekering aan te bieden.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de dossierkosten aangerekend door reisbureaus bij een "kant-en-klare" pakketreis" (nr. P241)

09.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Volgens *Test Aankoop* rekenen zeven op acht reisbureaus de consument dossierkosten aan op kant en klare reispakketten. Dat is een schending van de wet op de handelspraktijken die bepaalt dat de aangeduide prijs de totale te betalen prijs moet zijn, inclusief alle kosten en diensten. Minister Picqué verklaarde vroeger al dat hij het daarmee eens is en dat de Geschillencommissie-Reizen concrete voorstellen moest doen. Dat lukte blijkbaar niet, waarna de minister de Raad voor het Verbruik inschakelde. Zijn er al resultaten van dat overleg? Indien niet, is een akkoord mogelijk en wanneer?

09.02 Minister Charles Picqué (Nederlands): De Geschillencommissie-Reizen deed geen concrete voorstellen. Daarom schakelde ik de Raad voor het

obligés de s'assurer mais les compagnies d'assurance ne sont pas tenues de leur offrir une assurance automobile. Le fait que les jeunes constituent un groupe représentant un risque plus élevé pose problème. Nous avons envisagé de fixer des tarifs minimaux et maximaux mais la Cour européenne de Justice a estimé qu'aucune considération ne pouvait être invoquée pour justifier une entrave à la fixation libre des tarifs.

Le Bureau de tarification est utile mais il a ses limites. Il conviendrait d'organiser une table ronde avec les compagnies d'assurance pour résoudre ce problème. Je n'exclus pas l'idée d'une nouvelle initiative législative.

08.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): Le Bureau de tarification ne peut en effet résoudre tous les problèmes. Il serait utile d'organiser une table ronde avant de prendre une initiative législative. Les primes coûtent deux ou trois fois moins cher dans les autres pays européens, mais nous ne pouvons pas contracter d'assurance automobile à l'étranger. Il faut mettre fin à cette situation.

08.04 Charles Picqué, ministre (en néerlandais): La libre concurrence est une nécessité, de même que l'obligation d'offrir une assurance.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les frais de dossiers réclamés par les agences de voyage pour les "paquets de voyage tout compris"" (n° P241)

09.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Selon *Test-Achats*, sept agences de voyage sur huit facturent des frais de constitution de dossiers aux clients pour des voyages organisés. Il s'agit-là d'une infraction à la loi sur les pratiques du commerce qui dispose que le prix indiqué est le prix global comprenant tous les coûts et services. M. Picqué a déclaré précédemment déjà qu'il était d'accord sur ce point et qu'il appartient à la commission des litiges pour le secteur des voyages de formuler des propositions concrètes. Il semble que l'entreprise a échoué et le ministre a alors fait appel au Conseil de la consommation. Cette concertation a-t-elle déjà donné des résultats? Dans la négative, un accord est-il envisageable et quand pourrait-il intervenir?

09.02 Charles Picqué, ministre (en néerlandais): La commission des litiges pour le secteur des voyages n'a pas fait de propositions concrètes.

Verbruik in.

De kosten mogen worden aangerekend, maar de consument moet hierover vooraf duidelijk geïnformeerd worden. Ik verkies dat de betrokken partijen zelf een oplossing zoeken voor dit probleem. Indien de besprekingen op niets uitdraaien, zal ik zelf de knoop doorhakken.

09.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Vermits er geen vooruitgang wordt geboekt, moeten ofwel de interpretatiemogelijkheden wettelijk worden weggewerkt, ofwel duidelijke informatieverstrekking worden opgelegd. Dit probleem sleept al jaren aan en de minister laat alles op zijn beloop. Als er geen oplossing komt, zal ik zelf een wetsvoorstel indienen.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "consultaties van internationale instellingen over de drugswetgeving" (nr. P242)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Indertijd moest de heer Geerts als woordvoerder de voorgangster van minister Tavernier bijspringen om uit te leggen wat de drugsnota inhield, vandaag merkt hij in de *Juristenkrant* op dat de nieuwe drugswet "een compromis is dat aan alle kanten rammelt". Inmiddels vernemen we uit de pers dat de spoorwepolitie moet worden ingezet om drugshandel op de trein te bestrijden en dat Gentse jongeren steeds meer cannabis gebruiken.

Bij de bespreking in de commissie Justitie beloofde de regering om, na de behandeling in de Kamer, de *International Narcotics Control Board* van de VN (INCB) in Wenen te laten nagaan of het ontwerp niet indruist tegen de internationale verdragen. Deze belofte werd vooralsnog niet nagekomen.

Heeft men de stukken naar de INCB gestuurd? Wacht men op *feedback* van dit orgaan om het ontwerp in de Senaat te laten behandelen, zoals expliciet beloofd in de commissie?

10.02 Minister Jef Tavernier (Nederlands): In een nota van de regering aan de commissieleden staat inderdaad dat de internationale instanties zouden worden geraadpleegd. Gisteren werden daarom alle documenten overgemaakt aan minister Michel, die ze via onze ambassadeur in Wenen aan de

C'est pourquoi j'ai recouru au Conseil de la consommation.

Des frais peuvent être portés en compte mais le consommateur doit en être dûment informé. Je souhaiterais que les parties concernées cherchent elles-mêmes une solution à ce problème. Si les négociations n'aboutissent pas, je trancherai.

09.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Comme le dossier est au point mort, il faut soit prendre des dispositions légales pour mettre fin aux divergences d'interprétation, soit rendre obligatoire la diffusion d'informations claires. Ce problème perdure depuis des années et le ministre ne réagit pas. Si aucune solution ne se profile, je déposerai moi-même une proposition de loi.

L'incident est clos.

10 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la consultation des institutions internationales à propos de la législation en matière de drogues" (n° P242)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Par le passé, M. Geerts avait dû faire office de porte-parole pour la ministre à qui a succédé M. Tavernier pour expliciter la teneur de la note sur la drogue. Aujourd'hui, il déclare dans le *Juristenkrant* que la nouvelle loi sur la drogue est un compromis qui grince de toutes parts. Nous avons lu dans la presse qu'il a fallu faire appel à la police des chemins de fer pour réprimer le trafic de drogue dans les trains et que les jeunes Gantois consomment de plus en plus de cannabis.

En commission de la Justice, le gouvernement s'était engagé à demander, après l'examen du projet à la Chambre, à l'*International Narcotics Control Board* des NU (INCB), dont le siège est situé à Vienne, de vérifier si le projet n'est pas contraire aux traités internationaux. Cet engagement n'a pas encore été suivi d'effets.

Les documents ont-ils été envoyés à l'INCB ? Va-t-on attendre la réaction de cet organisme avant de faire examiner le projet au Sénat, comme il avait été explicitement promis en commission ?

10.02 Jef Tavernier, ministre (en néerlandais): Une note du gouvernement aux commissaires indique en effet que les instances internationales seront consultées. C'est pourquoi tous les documents ont été remis hier au ministre Michel qui les fera transmettre à l'INCB, par l'entremise de

INCB laat bezorgen.

notre ambassadeur à Vienne.

10.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Wacht de Senaat al dan niet met de behandeling van het ontwerp tot na het antwoord van de INCB?

10.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Le Sénat va-t-il ou non attendre, pour examiner le projet, que l'INCB ait fourni sa réponse ?

De minister weet dat de VN zich eerder al kritisch hebben uitgelaten over landen die hun drugswetgeving versoepelen. Zwitserland, dat ook een veeg uit de VN-pan kreeg omwille van een legalisatieontwerp, wachtte wel op het advies van de INCB.

Le ministre n'ignore pas que les NU se sont déjà exprimées en termes assez critiques sur les pays qui assouplissent leurs législation sur la drogue. La Suisse, qui avait également été sévèrement critiquée par les NU en raison d'un projet de légalisation, a attendu l'avis de l'INCB.

Nogmaals: zal men in de Senaat wachten? Komt de regering de gedane beloftes na?

Encore une fois, le Sénat va-t-il surseoir à l'examen ? Le gouvernement va-t-il respecter ses engagements ?

De **voorzitter**: De Senaatscommissie behandelt het ontwerp in de tweede week van maart.

Le **président**: La commission du Sénat examinera le projet au cours de la deuxième semaine de mars.

10.04 Minister Jef Tavernier (Nederlands): De regering komt haar beloftes na en maakt de documenten over. De bespreking in de Senaat zal in de loop van de maand maart worden afgerond.

10.04 Jef Tavernier, ministre (en néerlandais): Le gouvernement respecte ses engagements et transmet les documents. La discussion au Sénat sera terminée au cours du mois de mars.

10.05 Jo Vandeurzen (CD&V): De regering breekt dus haar woord! De Senaat wacht niet, terwijl op het terrein chaos heerst. Ik betreur dit ten zeerste.

10.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Le gouvernement rompt donc ses engagements ! Le Sénat n'attend pas, alors que sur le terrain, le chaos règne. Je le regrette vivement.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Regeling van de werkzaamheden

11 Ordre des travaux

De **voorzitter**: De premier heeft de eerste vice-eerste minister, mevrouw Onkelinx, aangeduid om hem tijdens zijn afwezigheid te vervangen. Zij zal nu antwoorden op de vragen in het actualiteitsdebat over het arrest van het Arbitragehof. Op de agenda van de mondelinge vragen staat de naam van minister Vande Lanotte, omdat ik hem had verwacht in dit debat.

Le **président**: Le premier ministre a désigné la première vice-première ministre, Mme Onkelinx, pour le remplacer pendant son absence. Elle répondra lors du débat d'actualité aux questions portant sur l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Le nom du ministre Vande Lanotte figure à l'ordre du jour parce que je pensais qu'il assisterait à ce débat.

11.01 Yves Leterme (CD&V): Dit is toch niet ernstig. Woensdagavond kregen wij de lijst met de afwezigheden, minister Vande Lanotte staat daar niet op. Hij is nochtans als minister van Institutionele Hervormingen bevoegd, perfect op de hoogte van het dossier en bovendien hoogleraar grondwettelijk recht. Hij moet hier de regering vertegenwoordigen.

11.01 Yves Leterme (CD&V): Ce n'est pas sérieux ! Mercredi soir, nous avons reçu la liste des absences et le nom du ministre Vande Lanotte n'y figurait pas. Or, en sa qualité de ministre compétent pour les réformes institutionnelles, il est parfaitement au courant du dossier, d'autant qu'il est professeur de droit constitutionnel. Il devait représenter le gouvernement dans cet hémicycle.

11.02 Raymond Langendries (cdH): Ik wilde een vraag stellen aan minister Duquesne, die bevoegd is voor alles wat de kieswetgeving betreft. Men verwijst mij door naar minister Vande Lanotte, tot wiens bevoegdheden de institutionele

11.02 Raymond Langendries (cdH): Je voulais poser une question à M. Duquesne, ministre compétent pour tout ce qui concerne la législation électorale. On me renvoie à M. Vande Lanotte, qui a les réformes institutionnelles dans ses attributions

hervormingen behoren, maar die evengoed afwezig is. Uiteindelijk ontdekt men dat mevrouw Onkelinx namens de hele regering zal antwoorden. Nu breekt toch echt mijn klomp.

11.03 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*) : Hoezo ?

11.04 **Raymond Langendries** (cdH): Waarom antwoordt de heer Vande Lanotte niet ? Zit hij in het buitenland ? Ja of nee ?

De **voorzitter**: U heeft gelijk : de andere sprekers wilden hun vragen richten tot de eerste minister, u wilde een vraag stellen aan minister Duquesne.

De eerste minister bevindt zich niet op Belgisch grondgebied. De heer Duquesne woont samen met de heer Verwilghen een vergadering van de Raad JBZ bij.

11.05 **Raymond Langendries** (cdH): Dat is niet erg.

De **voorzitter**: Ik heb voorgesteld dat minister Vande Lanotte zou antwoorden, en de regering heeft mevrouw Onkelinx naar voren geschoven. Ik zal eerst het woord geven aan de andere sprekers.

11.06 **Raymond Langendries** (cdH): Waar zit minister Vande Lanotte ?

11.07 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Ik sluit me aan bij die opmerkingen. Minister Vande Lanotte is ter zake bevoegd, zijn komst was aangekondigd. Het Parlement neemt geen genoegen met minister Onkelinx, die de communautaire wending in dit dossier niet begrijpt en hier misschien meer zit als echtgenote van professor Uytendaele.

11.08 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik begrijp wel dat de premier op de vlucht is, (*Gelach*) maar minister Vande Lanotte is bevoegd, op de hoogte van het dossier en lid van een Vlaamse partij die in het Vlaamse regeerakkoord zegt dat Brussel-Halle-Vilvoorde moet worden gesplitst.

Wij worden al te vaak van het kastje naar de muur gestuurd, wanneer we met deze regering kort op de bal willen spelen. Het arrest van het Arbitragehof wordt terecht historisch genoemd, maar wij krijgen niet de kans de bevoegde minister te ondervragen. Dat is een brug te ver.

De **voorzitter**: Als de regering mij meldt dat

mais qui est lui aussi absent. Finalement on découvre que Mme Okelinx va répondre pour l'ensemble du gouvernement. Ce n'est pas sérieux !

11.03 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Pourquoi?

11.04 **Raymond Langendries** (cdH): Pourquoi M. Vande Lanotte ne répond-il pas ? Est-il à l'étranger ? Oui ou non ?

Le **président**: Vous avez raison : les autres intervenants voulaient interroger le premier ministre et vous M. Duquesne.

Le premier ministre n'est pas sur le territoire de notre pays. M. Duquesne est avec M. Verwilghen au Conseil européen de la Justice et de l'Intérieur.

11.05 **Raymond Langendries** (cdH): Ce n'est pas grave.

Le **président**: J'ai proposé M. Vande Lanotte et le gouvernement a désigné Mme Onkelinx. Je vais d'abord passer la parole aux autres intervenants

11.06 **Raymond Langendries** (cdH): Où est M. Vande Lanotte?

11.07 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Je souscris à ces remarques. Le ministre Vande Lanotte est compétent en la matière, sa venue était annoncée. Le Parlement ne se satisfait pas de la présence de la ministre Onkelinx, qui ne comprend pas l'aspect communautaire de ce dossier et qui serait peut-être plutôt présente ici en sa qualité d'épouse du professeur Uytendaele.

11.08 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je comprends effectivement que le premier ministre a pris son envol (*Sourires*) mais le ministre Vande Lanotte est compétent, connaît le dossier et est membre d'un parti flamand qui préconisait dans l'accord de gouvernement la scission de la circonscription de Bruxelles-Hal Vilvorde.

Trop souvent, avec ce gouvernement, nous sommes renvoyés d'un endroit à l'autre lorsque nous voulons réagir rapidement. C'est à juste titre que l'arrêt de la Cour de cassation est qualifié d'historique, mais la possibilité d'interroger le ministre compétent ne nous est pas donnée. Voilà qui dépasse les bornes.

Le **président**: Je n'y puis rien si le gouvernement

minister Onkelinx haar vertegenwoordigt, kan ik daar niets aan doen. De premier beslist.

11.09 Yves Leterme (CD&V): Donderdagnamiddag is er altijd een vragenuurtje, minister Vande Lanotte is niet daar niet voor verontschuldigd. Wij eisen dat hij antwoordt op onze vragen.

11.10 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik begrijp het niet. U wil de regering ondervragen over de gevolgen van een arrest van het Arbitragehof en u bent van oordeel dat vice-eerste minister Onkelinx niet bevoegd is om u te antwoorden. *(Protest op de banken van het Vlaams Blok)*

Wat een komedie!

De **voorzitter**: Ik heb me niet uit te spreken over de beslissing van de regering om de vice-eerste minister af te vaardigen.

11.11 Raymond Langendries (cdH): Vice-eerste minister Vande Lanotte is niet geldig verontschuldigd. Dat is niet de geest van de mondelinge vragen.

11.12 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik wil een constructief voorstel doen. Het gaat om een belangrijk politiek debat en wij hebben recht op een minister die het dossier beheerst. Laten we het debat uitstellen tot minister Vande Lanotte aanwezig kan zijn.

De **voorzitter**: Minister Onkelinx is de eerste vice-premier, zij kan dus in naam van de regering antwoorden. *(Rumoer)*

11.13 Paul Tant (CD&V): Vier jaar geleden beloofde de voorzitter het Parlement te zullen rehabiliteren, vandaag heeft hij niet eens de moed om een minister te verzoeken naar het Parlement te komen. Kijk naar de gezichten op de tribune, kijk naar al die camera's, het publiek vraagt om dit debat. U moet de minister naar hier laten komen.

11.14 Fred Erdman (SP.A): Ik heb contact gehad met minister Vande Lanotte. Hij is onderweg naar hier. *(Langdurig applaus van de oppositie)*

11.15 Claude Eerdekens (PS): Ik heb er geen enkel bezwaar tegen dat minister Vande Lanotte wil antwoorden, maar de vragen kunnen betrekking hebben op de bevoegdheden van verscheidene

me communique que la ministre Onkelinx le représente. C'est le premier ministre qui décide.

11.09 Yves Leterme (CD&V): Il y a toujours une heure de questions le jeudi après-midi. Le ministre Vande Lanotte ne s'est pas fait excuser. Nous exigeons qu'il réponde à nos questions.

11.10 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Je ne comprends pas. Vous voulez interroger le gouvernement sur le suivi d'un arrêt de la Cour d'arbitrage et vous estimez que la vice-première ministre n'est pas compétente pour vous répondre. *(Protestations sur les bancs du Vlaams Blok)*. Quel cinéma!

Le **président**: Je ne peux juger le choix qui a été fait par le gouvernement de déléguer la vice-première ministre.

11.11 Raymond Langendries (cdH): Le vice-premier ministre Vande Lanotte n'a aucune excuse valable. Ce n'est pas là l'esprit des questions orales.

11.12 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je souhaiterais formuler une proposition constructive. Il s'agit d'un débat politique important et nous avons le droit de requérir la présence d'un ministre qui gère ce dossier. Pourquoi ne pas reporter ce débat jusqu'à l'arrivée de M. Vande Lanotte ?

Le **président**: Mme Onkelinx est la première vice-première ministre. Elle peut donc répondre au nom du gouvernement. *(Tumulte)*

11.13 Paul Tant (CD&V): Il y a quatre ans, le président s'était engagé à redorer le blason du Parlement mais, aujourd'hui, il n'a même plus la hardiesse de requérir la présence d'un ministre au Parlement. Observez les visages des personnes assises à la tribune, fixez toutes ces caméras et vous constaterez que le public souhaite que ce débat ait lieu. Il vous incombe de requérir la présence du ministre.

11.14 Fred Erdman (SP.A): Je suis parvenu à joindre le ministre Vande Lanotte. Il est en route. *(Applaudissements prolongés sur les bancs de l'opposition)*

11.15 Claude Eerdekens (PS): Si le ministre Vande Lanotte veut répondre, je n'y vois aucun inconvénient, mais les questions peuvent concerner plusieurs autres ministres.

andere ministers.

De **voorzitter** : Als ik het goed begrijp, vordert een deel van onze Assemblée de aanwezigheid van minister Vande Lanotte en wil ze niet dat de vice-eerste minister op de vragen antwoordt.

11.16 Yves Leterme (CD&V): Het is belangrijk dat er in het verslag wordt genoteerd dat ik de minister vorderde, maar dat de voorzitter weigerde. Pas toen de heer Erdman de minister contacteerde kon deze plots komen.

De **voorzitter**: Ik heb de minister wel laten oproepen, maar hij kon niet komen. (*Rumoer*) We zullen het debat hernemen wanneer hij aanwezig is en ondertussen de agenda verder afwerken.

12 Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 (2280/1 tot 4)

12.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik heb eerst nog een bemerking bij punt 14 van de agenda. Het verslag waar naar wordt verwezen, is nog niet gedrukt.

De **voorzitter**: Dan wordt het punt verdaagd.

12.02 Arnold Van Aperen (VLD): Het verslag is wel beschikbaar want de drukproef is ongewijzigd aangenomen.

Ontwerpen en voorstellen

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

12.03 Jean-Marc Delizée (PS): Dit ontwerp werd tijdens onze commissievergaderingen van 18 en 25 februari besproken.

Mevrouw D'hondt en de heer Wauters stelden meteen vragen over de eventuele indiening van amendementen van de regering met de bedoeling tegemoet te komen aan de problemen in verband met de bijkomende voordelen die in bepaalde sectoren worden toegekend en die in dit ontwerp niet aan bod zouden komen. De twee sprekers wensten de betrokken sociale partners te horen.

De minister van Werkgelegenheid heeft geantwoord dat het ontwerp de perfecte omzetting was van het interprofessioneel akkoord 2003-2004, dat de sociale partners haar nooit gevraagd hadden

Le **président** : Je comprends bien, une partie de notre Assemblée réclame la présence du ministre Vande Lanotte et ne désire pas que la vice-première ministre réponde aux questions.

11.16 Yves Leterme (CD&V): Il importe qu'il soit consigné dans le compte rendu que j'ai réclamé la présence du ministre mais que le président s'y est opposé. Ce n'est que lorsque M. Erdman est parvenu à contacter le ministre que celui-ci a subitement pu nous rejoindre.

Le **président**: J'ai fait appeler le ministre mais il n'était pas en mesure de nous rejoindre. (*Tumulte*) Nous reprendrons le débat lorsqu'il sera arrivé. Dans l'intervalle nous poursuivons l'examen des points figurant à l'ordre du jour.

12 Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (2280/1 à 4)

12.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Je souhaiterais d'abord formuler une observation en ce qui concerne le point 4 de l'ordre du jour. Le rapport auquel il est renvoyé n'a pas encore été imprimé.

Le **président**: Ce point est dès lors reporté.

12.02 Arnold Van Aperen (VLD): Le rapport est bel et bien disponible car l'épreuve a été approuvée sans modifications.

Projets et propositions

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.03 Jean-Marc Delizée, rapporteur : Le présent projet a été examiné au cours des réunions des 18 et 25 février par notre commission.

D'emblée, Mme D'hondt et M. Wauters se sont interrogés sur le dépôt éventuel d'amendements du gouvernement visant à rencontrer les problèmes relatifs aux avantages complémentaires accordés dans certains secteurs qui ne seraient pas rencontrés par le présent projet. Les deux intervenants ont souhaité l'audition des partenaires sociaux concernés par cette problématique.

La ministre de l'Emploi a répondu que le projet constituait l'exacte transposition de l'accord interprofessionnel 2003-2004, qu'elle n'avait jamais

dit akkoord bij te sturen en dat het horen van de vertegenwoordigers van bepaalde sectoren een gevaarlijk precedent zou kunnen scheppen voor andere sectoren die dan eveneens geneigd zouden zijn hun specifieke eisen te laten gelden.

De heer Bonte verklaarde dat hij zich zou voegen naar het interprofessioneel akkoord en het wetsontwerp, zelfs als hierbij vragen rijzen over de manier waarop de uitvoerende macht en de sociale partners omgaan met de bevoegdheden van de wetgevende macht.

Op 25 februari heeft de heer Wauters een brief overgemaakt van de voorzitter van het overlegplatform van de sociale partners waarin stond dat het wetsontwerp inderdaad overeenstemt met het interprofessioneel akkoord.

Mevrouw D'hondt heeft acht amendementen ingediend en heeft verscheidene inhoudelijke vragen gesteld over de verschillende artikelen van het ontwerp.

Diverse amendementen strekken ertoe de NAR te betrekken bij een aantal bevoegdheidsdelegaties aan de Koning. Ze werden niet aangenomen.

Het amendement nr. 4 van mevrouw D'hondt, waarmee de Nederlandse tekst in overeenstemming werd gebracht met de Franse tekst, werd aangenomen.

Het gehele ontwerp met de amendementen werd aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding. (*Applaus op alle banken*)

12.04 Maggie De Block (VLD): De VLD spreekt haar waardering uit voor de sociale partners omdat ze erin geslaagd zijn een interprofessioneel akkoord af te sluiten waardoor de stijging van de loonkosten in België de volgende twee jaar binnen aanvaardbare grenzen zullen blijven. Bovendien hebben zij ook een akkoord bereikt over de brugpensionering vanaf 58 jaar.

Ik hanteer de brugpensioenen als voorbeeld om ook het probleem van de zogenaamde Canada Dry-regeling te verduidelijken. Over de problematiek van de hoofdelijke bijdragen was immers onduidelijkheid gerezen. Deze onduidelijkheid werd weggewerkt toen de heer Van Steenkiste namens de Groep van 10 formeel bevestigde dat het wetsontwerp overeenstemde met de inhoud van het interprofessioneel akkoord.

Op enkele tekstcorrecties na werd het ontwerp in de commissie goedgekeurd. De VLD zal dat hier ook doen.

De activering van oudere werknemers is voor ons land een grote uitdaging als het de doelstellingen

été saisie d'une demande de rectification de cet accord de la part des partenaires sociaux et que l'audition des représentants de certains secteurs pourrait constituer un dangereux précédent, dès lors que d'autres secteurs seraient tentés de faire valoir leurs revendications spécifiques.

M. Bonte a déclaré qu'il entendait se conformer à l'accord interprofessionnel et au projet de loi même si on peut se poser des questions sur la manière dont le pouvoir exécutif et les partenaires sociaux traitent des compétences du pouvoir législatif.

Le 25 février, M. Wauters a fait parvenir une lettre du président de la plate-forme de concertation des interlocuteurs sociaux selon laquelle le projet de loi correspond effectivement à l'accord interprofessionnel.

Mme D'hondt a déposé huit amendements et a posé plusieurs questions sur les différents articles du projet.

Plusieurs amendements visent à impliquer le CNT dans un certain nombre de délégations de compétences accordées au Roi. Ils n'ont pas été adoptés.

L'amendement n° 4 de Mme D'hondt, visant à rectifier le texte néerlandais par rapport au texte français, a été adopté.

L'ensemble du projet, tel qu'amendé, a été adopté par 11 voix et 1 abstention. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

12.04 Maggie De Block (VLD): Le VLD exprime toute son estime à l'égard des partenaires sociaux qui sont parvenus à conclure un accord interprofessionnel permettant de contenir dans des limites acceptables la hausse des salaires en Belgique durant les deux prochaines années. Ils ont en outre abouti à un accord en ce qui concerne la prépension à partir de 58 ans.

Je profite de l'exemple de la prépension pour expliquer également le problème du régime "Canada Dry". En effet, la problématique des cotisations capitatives avait créé une certaine confusion. M. Van Steenkiste a clarifié la situation en confirmant formellement, au nom du Groupe des 10, que le projet de loi correspondait au contenu de l'accord interprofessionnel.

A quelques corrections textuelles près, le projet a été adopté en commission. Le VLD en fera de même en séance plénière.

L'activation des travailleurs âgés représente un défi majeur pour notre pays, s'il veut atteindre les

van Lissabon wil halen tegen 2010.

De VLD betreurt dat er te weinig vooruitgang is gemaakt in het dossier van het eenheidsstatuut, maar het interprofessioneel akkoord is nu eenmaal en compromis en wij beseffen dat het in de huidige economische omstandigheden *first things first* is. Duidelijke afspraken over loonkosten en loonbeheersing waren een noodzaak. (*Applaus*)

12.05 Pierrette Cahay-André (MR): Dit ontwerp bevat de wetgevende maatregelen voor de omzetting van het interprofessioneel akkoord 2003-2004. Dit akkoord vormt het kader voor de komende onderhandelingen in de verschillende sectoren.

Naar aanleiding van deze tekst werden grondige discussies gevoerd, maar eens te meer heeft het Belgische overlegmodel zijn deugdelijkheid bewezen. Het akkoord brengt sociale vrede in onze ondernemingen zowel in Vlaanderen als in Wallonië, omdat het de werknemers en de werkgevers waarborgen biedt.

Dit akkoord bevat een aantal nieuwigheden om het ondernemerschap en de tewerkstelling te stimuleren. Dit is bij voorbeeld het geval voor de aanpassing van het Rosettaplan om jonge allochtonen aan het werk te zetten. Dat stemt ons tevreden. Aan de indexering en de brugpensioenen wordt niet geraakt. De uitkering voor technische werkloosheid stijgt van 60 naar 65 percent van het loon.

De MR spreekt zijn steun uit voor dit compromis dat bereikt werd in moeilijke economische omstandigheden en verwelkomt dit gematigde en voorzichtige akkoord (*Applaus op de banken van de MR*).

12.06 Greta D'hondt (CD&V): Men zou verwachten dat het een fluitje van een cent was om het interprofessioneel akkoord in de commissie voor de Sociale Zaken in een wetsontwerp te gieten. Niets was minder waar en wel om drie redenen.

Ten eerste moesten er amendementen worden ingediend om storende elementen, zoals taalkundige en cijfermatige verschillen tussen de Nederlandse en Franse tekst, uit het ontwerp te weren.

Ten tweede stelde het wetsontwerp dat de uitvoering van een aantal bepalingen aan de Koning werd overgelaten. CD&V heeft

objectifs de Lisbonne d'ici à 2010.

Le VLD regrette le peu de progrès réalisés dans le dossier du statut unique mais il est un fait que l'accord interprofessionnel reste un compromis et nous sommes conscients que l'adage *first things first* trouve tout son sens dans les circonstances économiques actuelles. Il était impératif d'aboutir à des accords clairs en matière de coûts salariaux et de maîtrise des salaires. (*Applaudissements*)

12.05 Pierrette Cahay-André (MR): Le présent projet apporte les mesures législatives nécessaires à la transposition de l'accord interprofessionnel 2003-2004 qui constitue le cadre des prochaines négociations qui seront menées par différents secteurs.

Ce texte a donné lieu à d'importantes discussions mais, une fois de plus, le modèle belge de concertation a fait ses preuves. L'accord apportera la paix sociale dans nos entreprises au Nord et au Sud du pays en offrant des garanties aux travailleurs et aux employeurs.

Cet accord contient des nouveautés propres à améliorer «l'entrepreneuriat» et l'emploi, comme l'aménagement du plan Rosetta en vue de l'engagement de jeunes allochtones, nous nous en réjouissons. L'index et les prépensions sont préservées, l'indemnité pour chômage technique passe de 60 à 65% du salaire.

Le MR soutiendra ce compromis intervenu dans une situation économique difficile et salue cet accord modéré et prudent (*Applaudissements sur les bancs du MR*).

12.06 Greta D'hondt (CD&V): On aurait pu penser que la traduction de l'accord interprofessionnel sous la forme d'un projet de loi coulerait de source en commission des Affaires sociales. Mais ce fut loin d'être le cas. Et il y a à cela trois raisons.

Premièrement, il fallait des amendements pour remédier à des erreurs dans le projet de loi, comme les différences de chiffres entre les textes néerlandais et français.

Deuxièmement, le projet de loi confiait la mise en oeuvre d'un certain nombre de dispositions au Roi. Le CD&V a présenté des amendements faisant en sorte que les arrêtés d'exécution ne puissent être

amendementen ingediend opdat deze uitvoeringsbesluiten pas na een advies van Nationale Arbeidsraad zouden worden genomen.

Ten derde is dit wetsontwerp wel de vertaling van het akkoord met de sociale partners, maar blijft er een probleem bestaan voor een aantal sectoren. Zo zijn er in de bouwsector, de asbestcementsector, de wasserijen en bepaalde subsectoren van de textiel CAO's opgesteld voor de brugpensioenen die niet onder de 'Canada Dry'-regeling vallen. Deze regeling is niet opgenomen in het IPA noch in het wetsontwerp. De commissie heeft de sociale partners gevraagd een systeem uit te dokteren voor oudere werknemers in moeilijkheden voor wie er geen 'Canada Dry'-regeling is.

Net zoals in de commissie, zal CD&V dit wetsontwerp hier goedkeuren. (*Applaus*)

12.07 Jean-Marc Delizée (PS): Met dit als voorzichtig bestempelde akkoord wordt amper vooruitgang geboekt op sociaal gebied, ook al bevat het een aantal pluspunten, en worden verworven rechten uit het jongste interprofessioneel akkoord overgenomen.

Jammer genoeg staan bepaalde maatregelen er niet in.

Zo zouden de RVA en de RJV hun berekening van het vakantiegeld op elkaar moeten afstemmen.

Voorts betreuren wij ook dat de sociale partners van oordeel waren dat het, gezien de huidige economische context, niet mogelijk was nu een stap verder te gaan in de harmonisering van het statuut van de arbeiders en de bedienden. Ons inziens komt dat doordat de werkgevers meer flexibiliteit eisen. Wij rekenen op een constructieve bijdrage van de sociale partners, die het dossier verder blijven beheren, en nemen nota van de oproep die aan de sector werd gedaan om werk te maken van de geleidelijke gelijkenschakeling van die statuten.

De vakbonden betwistten de berekening van de loonnorm : het verschil tussen de vooropgestelde en de werkelijke cijfers in de drie referentielanden blijft een steeds weerkerend probleem. Er moet goed worden nagedacht over die berekeningswijze, met inachtneming van de mogelijke gevolgen van een harmonisering van de statuten van arbeiders en bedienden op de loonnorm.

pris qu'après l'avis du Conseil national du travail.

Troisièmement, ce projet de loi constitue effectivement la traduction de l'accord conclu avec les partenaires sociaux mais il subsiste un problème pour plusieurs secteurs. Ainsi, dans les secteurs de la construction, de l'asbeste-ciment, des blanchisseries et dans des sous-secteurs spécifiques du textile, des CCT ont été établies pour les prépensions qui ne relèvent pas du régime du "Canada-dry". Ce régime n'est mentionné ni dans l'accord interprofessionnel ni dans le projet de loi. La commission a demandé aux partenaires sociaux d'élaborer un système pour les travailleurs âgés en difficulté pour lesquels il n'existe pas de régime "Canada-dry".

Comme il l'a fait en commission, le CD&V votera aujourd'hui en faveur de ce projet de loi. (*Applaudissements*)

12.07 Jean-Marc Delizée (PS): Cet accord, qualifié de prudent, est minimaliste du point de vue des avancées sociales, même s'il contient certains points positifs et prolonge des acquis du dernier accord interprofessionnel.

Mais nous regrettons que certaines mesures n'y figurent pas;

Ainsi, l'ONEM et l'ONVA devraient harmoniser leur calcul du pécule de vacance.

Nous regrettons encore que les partenaires sociaux aient estimé que, dans le contexte économique, il n'était pas possible d'aller plus avant dans l'harmonisation des statuts des ouvriers et des employés. La cause nous en paraît être la revendication patronale de plus de flexibilité. Nous espérons un travail constructif de la part des partenaires sociaux, qui continuent à gérer le dossier et prenons acte de l'appel lancé au secteur pour qu'il soit travaillé à la réduction progressive de la différence entre ces statuts.

Le calcul de la norme salariale a été contesté par des organisations syndicales: l'écart entre les prévisions et les réalisations dans les trois pays de référence reste un problème récurrent. Une réflexion approfondie doit être menée au sujet de ce mode de calcul, intégrant notamment l'impact qu'une harmonisation des statuts des ouvriers et des employés pourrait avoir sur la norme salariale.

J'en viens au projet d'accord lui-même.

Dan kom ik nu op het ontwerpakkoord zelf. Er is kritiek gekomen op de wijziging van het Rosetta-plan met betrekking tot jonge allochtonen. Het klopt dat positieve discriminatie soms kwalijke gevolgen heeft, maar het is een moedige maatregel : bij de indienstneming van werknemers wordt er wel degelijk gediscrimineerd. Wij hopen dat een en ander kan bijdragen tot een mentaliteitswijziging. De PS-fractie verheugt er zich tevens over dat er tijdens de onderhandelingen niet getornd werd aan het brugpensioenstelsel. Het standpunt van de werkgevers - die meer ouderen aan het werk willen houden - mag dan misschien gelden op macro-economische schaal, maar wordt op micro-economische schaal tegengesproken. In werkelijkheid wordt er massaal afgehaakt : één werknemer tussen 50 en 65 jaar op drie is werkloos. Die vaststelling toont duidelijk aan hoe ver woord en daad bij de werkgevers uit elkaar liggen. Men kan de kostprijs van het beleid inzake oudere werknemers niet op de gemeenschap blijven afwentelen. De werkgevers moeten op hun verantwoordelijkheid worden gewezen.

De PS-fractie zal dit ontwerp met overtuiging goedkeuren. (*Applaus op de banken van de PS*)

12.08 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Dit interprofessioneel akkoord is een belangrijk sociaal feit. De sociale partners kunnen op basis van dit akkoord de sociale vrede handhaven. Het geeft de sectoren de mogelijkheid om verder te onderhandelen.

Wij moeten respect opbrengen voor dit akkoord. Nieuwe initiatieven op het gebied van werkgelegenheid, risicogroepen en brugpensioen worden nu mogelijk. De sociale partners maakten ook afspraken over de *Canada Dry-systemen*.

De toepassing van het akkoord zal voor bepaalde categorieën werknemers misschien problemen opleveren, maar correcties zijn altijd nog mogelijk.

De combinatie tussen arbeid en gezin is wat te weinig uit de verf gekomen. Tijdkredieten hadden moeten worden uitgebreid, want in deze regeerperiode was de combinatie arbeid en gezin een belangrijk thema. De politiek moet de lijn blijven uitzetten om die combinatie meer haalbaar te maken.

Over het eenheidsstatuut van arbeiders en bedienden staat in het akkoord een passage die de politiek de mond snoert. Dat kan niet. De politiek moet een actief beleid kunnen blijven voeren. Ik

L'aménagement du plan Rosetta pour les jeunes allochtones a été critiqué. Il est vrai que les discriminations positives ont parfois des effets pervers, mais il s'agit d'une mesure courageuse : les discriminations à l'embauche sont une réalité incontestable. Nous espérons qu'elle participera d'un changement des mentalités. Au sujet des prépensions, le groupe PS se réjouit que notre système de prépensions sorte intact des négociations. Le discours patronal - qui exige une augmentation du taux d'occupation des plus âgés - vaut à l'échelle macroéconomique mais est contredit à l'échelle microéconomique. L'érosion est en réalité très importante : un salarié sur trois est sans travail entre 50 et 65 ans. Ce constat met en évidence la contradiction entre le discours et les pratiques du patronat. Externaliser le coût de la politique des travailleurs âgés sur la collectivité n'est pas tenable. Il fait responsabiliser les employeurs.

Le groupe PS votera ce projet sans réticence. (*Applaudissements sur les bancs du PS*).

12.08 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Cet accord interprofessionnel est un fait social important. Sur la base de cet accord, les partenaires sociaux pourront maintenir la paix sociale. Il offre la possibilité aux secteurs de poursuivre les négociations.

Nous devons le respect à cet accord. De nouvelles initiatives sur le plan de l'emploi, des groupes à risques et des prépensions pourront désormais être prises. Les partenaires sociaux ont également conclu des accords à propos des systèmes "Canada Dry".

L'application de cet accord posera peut-être des problèmes pour certaines catégories de travailleurs mais des corrections sont toujours possibles.

En ce qui concerne la conciliation entre vie professionnelle et vie privée, de trop maigres résultats ont été enregistrés. Il aurait fallu étendre le système des crédits-temps car il s'agissait-là d'un thème important de cette législature. Le monde politique doit poursuivre dans ce sens afin d'améliorer la conciliation entre vie professionnelle et vie privée.

L'accord contient un passage sur le statut unique des ouvriers et des employés qui entrave l'initiative politique. C'est inacceptable. Le monde politique doit conserver la faculté de mener une politique

hoop dat we op dit punt het proces kunnen versnellen.

Het akkoord is belangrijk in onze sociale samenleving en het is een belangrijk signaal dat werkgevers en werknemers willen ijveren voor meer werkgelegenheid en strijden tegen de werkloosheid.

12.09 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Het afsluiten van dit interprofessioneel akkoord is, zoals steeds, een belangrijk moment en het akkoord is een pijler van ons sociaal bestel. Het was, in de huidige moeilijke economische omstandigheden, geen gemakkelijke opdracht.

De sociale partners hebben tijdens deze regeerperiode heel wat werk verricht op het vlak van werkgelegenheid, maar er staat ons nog heel wat te doen. Op dit ogenblik zouden, in het verlengde van het *gentlemen's agreement* tussen de sociale partners over collectieve conflicten en carensdagen, sectorale akkoorden worden afgesloten.

In verband met de loonnorm wordt soms de mogelijkheid opgeworpen te raken aan de indexering van de lonen. Daar kan, wat mij betreft, geen sprake van zijn.

We hebben veel vooruitgang geboekt op het vlak van de organisatie van de arbeidstijd en het streven naar harmonie in de onderscheiden levensfasen. We moeten echter nog een deel van de weg afleggen. Dat zal voor de volgende regeerperiode zijn.

Wat de "Canada dry"-regeling betreft, hebben we de letter van het interprofessioneel akkoord toegepast. Dankzij de "Canada dry"-regeling kunnen oudere werknemers makkelijker worden ontslagen. Het systeem onveranderd laten gaat in tegen onze wil de ouderen aan het werk te laten. Oudere werknemers die in moeilijke sectoren werken, laten genieten van een welverdiende rust, is een heel andere maatregel. De geest van het interprofessioneel akkoord zal in de wet moeten worden verduidelijkt. Ik zal nauw samenwerken met de sociale partners om originele oplossingen te vinden. (*Applaus*)

12.10 **Greta D'hondt** (CD&V): Het is heel belangrijk dat de minister heeft gezegd dat er tussen brugpensioen en *Canada Dry* problemen zijn waarvoor oplossingen moeten worden gezocht.

active. J'espère que nous pourrions accélérer le processus sur ce point.

Cet accord est important pour le monde du travail et constitue un important signal témoignant de la volonté des employeurs et des travailleurs de créer des emplois et de lutter contre le chômage.

12.09 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : Cet accord interprofessionnel est, comme toujours, un grand moment qui appuie notre système social. Dans les circonstances économiques difficiles que nous connaissons, il ne fut pas aisé de le conclure.

Les partenaires sociaux ont beaucoup travaillé en matière d'emploi au cours de cette législature mais il reste beaucoup à faire. Suite au *gentlemen's agreement* conclu entre partenaires sociaux en matière de conflits collectifs et de jours de carence, il apparaît que des accords sectoriels se concluent actuellement.

En ce qui concerne la norme salariale, d'aucuns parlent de toucher à l'indexation des salaires. C'est hors de question pour moi.

Au sujet de l'aménagement du temps de travail et de l'harmonisation des temps de vie, nous avons beaucoup avancé. Il reste néanmoins encore du chemin à faire. Ce sera pour la prochaine législature.

En ce qui concerne le « Canada-Dry », nous avons appliqué à la lettre l'accord interprofessionnel. Le « Canada-Dry » facilite le licenciement de travailleurs plus âgés. Maintenir tel quel le « Canada-Dry » est une entorse à notre volonté de promouvoir des emplois pour nos plus âgés. Toute autre est la démarche consistant à permettre, dans des secteurs plus difficiles, de prendre un recul bien mérité. Il faudra préciser l'esprit de l'accord interprofessionnel dans la loi. Je travaillerai en collaboration étroite avec les partenaires sociaux pour trouver des solutions originales. (*Applaudissements*).

12.10 **Greta D'hondt** (CD&V): La déclaration de la ministre, qui a indiqué qu'il existe, concernant la prépension et le système du *Canada Dry*, des problèmes pour lesquels il faut trouver des solutions, est très importante.

12.11 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV): De werkgelegenheidsgraad bij de vijftigers en vijftigplussers moet omhoog. Wel moet daarbij rekening gehouden worden met de situatie in bepaalde sectoren waar zeer zware of moeilijke arbeid geleverd wordt, wat specifieke maatregelen inzake het einde van de loopbaan rechtvaardigt. De gesprekspartners van het comité A kan gevraagd worden een standpunt in te nemen met betrekking tot de openbare diensten.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2280/4)

Het wetsontwerp telt 24 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 24 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Actualiteitsdebat

13 Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de gevolgen van de schorsing van de kieswet door het Arbitragehof" (nr. P243)
- de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de organisatie en het verloop van de federale wetgevende verkiezingen op 18 mei 2003" (nr. P244)
- de heer Yves Leterme aan de eerste minister over "de reactie van de regering in verband met het eerste arrest van het Arbitragehof over de keshervorming" (nr. P245)
- de heer Raymond Langendries aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof over de kieswet" (nr. P246)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.)

13.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Gisteren deed het Arbitragehof een historische uitspraak

12.11 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV) : A propos des personnes âgées de cinquante ans et plus, je dirai qu'il faut favoriser l'augmentation du taux d'emploi. Il faut cependant tenir compte des secteurs où la pénibilité est grande et justifie un aménagement de fin de carrière. Concernant les services publics, on peut demander aux partenaires du comité A de se positionner.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2280/4)

Le projet de loi compte 24 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 24 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Débat d'actualité

13 Questions jointes de

- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "les conséquences de la suspension de la loi électorale par la Cour d'arbitrage" (n° P243)
- M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "l'organisation et le déroulement des élections législatives fédérales le 18 mai 2003" (n° P244)
- M. Yves Leterme au premier ministre sur "la réaction du gouvernement au premier arrêt de la Cour d'arbitrage relatif à la réforme électorale" (n° P245)
- M. Raymond Langendries au ministre de l'Intérieur sur "le suivi de l'arrêt de la Cour d'arbitrage en matière électorale" (n° P246)

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale.)

13.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Hier, la Cour d'arbitrage a prononcé un jugement historique

over de kieswetgeving en leed de regering groot gezichtsverlies. Het communautaire onderdeel van de kieswetgeving werd onderuit gehaald. Premier Verhofstadt had beter moeten weten, want de Raad van State had haar gewaarschuwd en de oppositie had vooraf aangekondigd dat ze een klacht zou indienen. Niettemin sleutelde de eerste minister voort aan zijn onding. Het paars-groene fanatisme werd eindelijk afgestraft.

Dat is een goede zaak, want het verhindert de overdracht van twee zetels aan de Franstaligen. Er rijst wel een nieuw probleem: de huidige toestand houdt verschillende discriminaties in. Zo is er in alle kieskringen een kiesdrempel van vijf procent, maar niet in Brussel-Halle-Vilvoorde. Dat wil zeggen dat bepaalde partijen daar wel en elders niet kunnen doorbreken. Dit is een nieuwe discriminatie die grote gevolgen kan hebben voor de geldigheid van de verkiezingen. Daarbij vallen alle kieskringen samen met de provincies, behalve in Vlaams-Brabant.

De regering moet er ofwel voor zorgen dat de kiesdrempel overal verdwijnt en men overal terugkeert naar de oude arrondissementen, ofwel de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde splitsen en een kieskring maken van Vlaams-Brabant.

Wat is de houding van de regering?

De **voorzitter**: Ik merk op dat de heer Laeremans zijn vraag gisteren indiende om 10.20 uur. Dat is voor de uitspraak van het Arbitragehof bekend werd gemaakt.

13.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik heb meermaals gewaarschuwd voor de gevaren van een aanpassing van de kieswetgeving zo laat in de regeerperiode en nu is er inderdaad vlak voor de verkiezingen een heel onzekere situatie ontstaan.

Positief is wel dat de uitspraak van het Arbitragehof een stokje steekt voor de overdracht van twee zetels aan de Franstaligen, wat een nefast gevolg was van de nieuwe kieswetgeving. Jammer genoeg is dit alles goed voor een zoveelste Belgenmop: vlak voor de verkiezingen mogen we helemaal opnieuw beginnen. Deze farce is het droevige sluitstuk van de regeerperiode.

Naar verluidt legt de regering zich neer bij deze

sur la législation électorale et a fait perdre la face au gouvernement. Le premier ministre Verhofstadt aurait dû s'y attendre : le Conseil d'Etat l'avait prévenu et l'opposition n'avait jamais caché qu'elle déposerait plainte. Néanmoins, le premier ministre a continué d'échafauder des solutions aberrantes. Le fanatisme de la coalition arc-en-ciel est enfin sanctionné.

Le jugement est positif puisqu'il empêche le transfert de deux sièges aux francophones. Toutefois, un nouveau problème se pose : la situation actuelle est discriminatoire à plusieurs égards. C'est ainsi qu'un seuil électoral de cinq pour cent est instauré dans toutes les circonscriptions électorales, sauf à Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Cela signifie que des partis pourront réaliser une percée en certains endroits et pas en d'autres. Il s'agit d'une nouvelle discrimination qui peut avoir des conséquences importantes pour la validité des élections. Ajoutons que toutes les circonscriptions électorales coïncident avec les provinces, sauf dans le Brabant flamand.

De deux choses l'une : le gouvernement supprime le seuil électoral partout et en revient aux anciens arrondissements ou il scinde l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et fait de la province du Brabant flamand un arrondissement électoral distinct.

Qu'en pense le gouvernement ?

Le **président**: Je souligne que M. Laeremans a déposé sa question hier à 10.20 heures, c'est-à-dire avant la publication du jugement de la Cour d'arbitrage.

13.02 Geert Bourgeois (VU&ID): J'ai mis en garde à plusieurs reprises contre les dangers d'une adaptation de la législation électorale si tard dans la législature. Et pour cause : aujourd'hui, à la veille des élections, nous nous trouvons dans une situation de grande insécurité.

Il y a cependant un point positif : l'arrêt de la Cour d'arbitrage empêche le transfert de deux sièges aux francophones, lequel était certainement une conséquence néfaste de la nouvelle législation électorale. Malheureusement, dans cette affaire, tous les ingrédients d'une énième blague belge sont réunis. En effet, juste avant les élections, nous devons recommencer tout à zéro. Cette mascarade est le lamentable point d'orgue de la législature actuelle.

Il me revient que le gouvernement se résoudrait à

uitspraak. Is dat juist?

Als de regering consequent is, moet ze een wetsontwerp indienen om de geschorste bepalingen in te trekken. Het alternatief is dat ze doorprocedeert en probeert een arrest te verkrijgen dat de schorsing niet bevestigt.

Elke andere houding roept nieuwe discriminaties in het leven. Vlaams-Brabant zou dan de enige provincie zijn die niet samenvalt met een kieskring, in alle kieskringen zou een kiesdrempel gelden van vijf procent behalve in Brabant en de lijstverbinding zou overal afgeschaft zijn, maar niet in Brabant.

Zal de regering Brussel-Halle-Vilvoorde horizontaal splitsen, wat de enige goede oplossing is?

13.03 Yves Leterme (CD&V): De regering en minister van Institutionele Hervorming Johan Vande Lanotte zijn op hun nummer gezet. De regering spreidde tot nu toe een grote minachting tentoon voor de oppositie, de Grondwet en de Raad van State. Ze was zelfs bereid de Raad van State en de Grondwet te bruuskeren om aan electorale zelfbediening te doen. Gelukkig is er nog het Arbitragehof om orde op zaken te stellen.

De oppositie heeft tot driemaal toe het advies van de Raad van State laten inwinnen over de nieuwe kieswetgeving en uiteindelijk een procedure ingesteld bij het Arbitragehof om de regering tot inzicht te brengen.

Welke conclusies trekt de regering en in het bijzonder minister Vande Lanotte uit deze terechtwijzing? Is het juist dat er gisterenavond op zijn kabinet mensen van Binnenlandse Zaken bijeen zijn gekomen om na te gaan hoe Frank Vandenbroucke alsnog op de lijst in Brussel-Halle-Vilvoorde kan worden gezet? Is het niet aangewezen dat de regering over een wijziging van de spelregels van de democratie voortaan vooraf overleg pleegt met de oppositie? (*Applaus bij CD&V*)

13.04 Raymond Langendries (cdH): Nog een woordje over de vorm: eindelijk is de bevoegde minister daar! En een woordje over de inhoud: met de wijziging van de kieswet wordt voor het eerst in ons land, en enkele maanden voor verkiezingen,

accepter cet arrêt. Est-ce vrai ?

Si la coalition arc-en-ciel est cohérente avec elle-même, elle doit déposer un projet de loi pour abroger les dispositions suspendues. L'autre possibilité qui s'offre à elle est de poursuivre le combat procédural en tentant d'obtenir le prononcé d'un arrêt n'entérinant pas la suspension.

Toute autre attitude générerait de nouvelles discriminations. Le Brabant flamand serait alors la seule province à ne pas coïncider avec un arrondissement électoral, il y aurait dans tous les arrondissements électoraux un seuil de cinq pour cent hormis dans le Brabant et l'apparementement serait supprimé partout, sauf dans le Brabant.

L'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde sera-t-il scindé horizontalement, ce qui constitue l'unique solution valable ?

13.03 Yves Leterme (CD&V): Le gouvernement et le ministre des Réformes institutionnelles, Johan Vande Lanotte, ont été rappelés à l'ordre. Jusqu'ici, le gouvernement a manifesté beaucoup de mépris pour l'opposition, la Constitution et le Conseil d'Etat. Il est allé jusqu'à houspiller le Conseil d'Etat et à violenter la Constitution pour des raisons d'autosatisfaction électoraliste. Heureusement que la Cour d'arbitrage est là pour remettre les pendules à l'heure !

L'opposition a demandé à trois reprises l'avis du Conseil d'Etat sur la nouvelle législation électorale et, en désespoir de cause, elle a entamé une procédure devant la Cour d'arbitrage pour ramener le gouvernement à la raison.

Quelles conclusions le gouvernement en général et le ministre Johan Vande Lanotte en particulier tirent-ils de ce rappel à l'ordre ? Est-il exact qu'hier soir, des collaborateurs du ministère de l'Intérieur se sont réunis à son cabinet pour voir comment il serait possible de placer malgré tout Frank Vandenbroucke sur la liste de candidats dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde ? Ne serait-il pas souhaitable que, dorénavant, le gouvernement se concerté préalablement avec l'opposition lorsqu'il envisage de modifier les règles du jeu démocratique ? (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

13.04 Raymond Langendries (cdH): Un mot sur la forme: enfin, nous voilà face au ministre compétent ! Un mot sur le fond: c'est la première fois, dans notre pays et à quelques mois des élections, qu'en modifiant la loi électorale, on

een fundamentele wet gewijzigd. Voor het eerst worden bepaalde bepalingen van die wet geschorst door het Arbitragehof, dat nu orde op zaken gesteld heeft !

We hebben u nochtans vaak genoeg gewaarschuwd, maar zoals gewoonlijk liet u zich weinig gelegen liggen aan de adviezen van de Raad van State.

Misschien zal u al even weinig belang hechten aan wat het Rekenhof zegt; tegenover het Arbitragehof wordt dat me dunkt al wat lastiger.

Nu, als uw antwoord effectief overeenkomt met de door Belga verspreide tekst, dan is dat voor een keer een wijs antwoord.

13.05 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): Vooreerst wil ik de Kamer erop wijzen dat er aan mij geen vraag was gesteld; ik werd om 14.50 uur gecontacteerd, maar de eerste minister deelde mij mee dat minister Onkelinx aanwezig was. Men heeft mij gevraagd te komen, ik ben gekomen. Mij treft in deze dus geen enkele schuld.

Bovendien verkeer ik helemaal niet in een moeilijke positie. De regering stelde immers voor om provinciale kieskringen te creëren, een kiesdrempel van vijf procent in te voeren en de dubbele kandidaatstelling voor Kamer en Senaat mogelijk te maken. Het Arbitragehof heeft geen van deze drie punten aangevochten. Slechts op één punt kreeg de regering ongelijk, namelijk voor wat betreft de regeling voor Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven. Het Arbitragehof acht de voorgestelde regeling strijdig met artikel 63 van de Grondwet. België is een rechtsstaat en de regering zal bijgevolg de uitspraak van het Arbitragehof respecteren.

De heer Bourgeois stelt vast dat het Arbitragehof de kiesdrempel niet heeft afgeschaft. Het heeft gezegd dat er ofwel een wetgevend initiatief moet komen, ofwel verkiezingen met een kiesdrempel van vijf procent in alle provincies behalve in Vlaams-Brabant. Hij meent dat we het Arbitragehof daarin niet kunnen volgen omdat dat een discriminatie zou zijn, maar wij gaan het Arbitragehof volgen in alle facetten; de regering zal echter geen wetgevend initiatief nemen. Zij onderzocht de technische mogelijkheden om het probleem op te lossen, maar besliste dat hieraan sleutelen - een maand voor de ontbinding van het Parlement - geen goede optie is.

modifie une loi fondamentale. C'est la première fois aussi que certaines parties des dispositions de cette loi sont suspendues par la Cour d'arbitrage qui vient de remettre les choses en l'état !

Ce n'était pourtant pas faute de vous avoir prévenus mais, comme d'habitude, vous ne faites pas beaucoup de cas des avis du Conseil d'Etat.

Peut-être en sera-t-il de même vis-à-vis de la Cour des comptes; ce sera plus compliqué, me semble-t-il, vis-à-vis de la Cour d'arbitrage.

Ceci dit, si votre réponse est bien celle publiée par Belga, ce sera, pour une fois, une réponse sage.

13.05 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Avant tout, je souhaiterais souligner à l'attention des membres de la Chambre qu'aucune question ne m'a été posée. J'ai été contacté à 14h50, mais le premier ministre m'a fait savoir que la ministre Onkelinx était présente. Il m'a été demandé de venir, et je suis venu. Je n'ai donc rien à me reprocher en l'occurrence.

En outre, je ne me trouve absolument pas dans une position difficile. En effet, le gouvernement a proposé de créer des circonscriptions électorales, d'instaurer un seuil électoral de cinq pour cent et de permettre la double candidature, à la Chambre et au Sénat. La Cour d'arbitrage n'a contesté aucun de ces trois points. Elle a donné tort au gouvernement sur un seul point, à savoir la réglementation relative à Bruxelles-Hal-Vilvoorde et Louvain. La Cour d'arbitrage a estimé que la réglementation proposée est contraire à l'article 63 de la Constitution. La Belgique est un Etat de droit et respectera dès lors l'avis de la cour de Cassation.

M. Bourgeois constate que la Cour d'arbitrage n'a pas abrogé le seuil électoral. En effet, la Cour a estimé qu'il fallait soit prendre une initiative parlementaire, soit appliquer un seuil électoral de 5% dans toutes les provinces, à l'exception de celle du Brabant flamand. En l'occurrence, M. Bourgeois est d'avis que nous ne pouvons pas nous conformer à l'arrêt de la Cour d'arbitrage sans créer une discrimination. Cependant, nous tiendrons intégralement compte de la décision de la Cour. Le gouvernement ne prendra toutefois pas d'initiative législative. Nous avons examiné les possibilités techniques en vue de résoudre le problème mais nous avons estimé qu'il valait mieux ne pas modifier les textes un mois avant la dissolution des Chambres.

Bijgevolg passen wij toe wat het Arbitragehof niet heeft geschorst. Er komen dus wel provinciale kieskringen en een kiesdrempel, ook al stemt dat de heren Bourgeois en Tant ongelukkig.

De heer Leterme wil ik zeggen dat men academische en politieke activiteiten best kan scheiden. *(Applaus bij de meerderheid)*

13.06 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De minister doet alsof het Arbitragehof slechts een onbelangrijk element van de kieswet onderuit haalde, maar heel het communautaire deel werd geschorst. Dit is een zware vernedering voor de regering. Vlaams-Brabant en de andere provincies worden verschillend behandeld. Daarmee neemt de regering een enorm risico, want ook dat kan worden aangevochten. De minister voelt in het geheel niet aan wat er in Vlaams-Brabant leeft en weigert Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen, ondanks het Vlaams regeerakkoord.

13.07 Geert Bourgeois (VU&ID): De minister kent zijn dossier niet. Hij verwacht de middelen en het verzoekschrift van de CD&V met dat van de N-VA. Wij vielen de kiesdrempel alleen aan in de Brabantse context. Wij vielen de dubbele kandidaatstelling niet aan, maar wel de regeling voor Vlaams-Brabant en die is geschorst door het Arbitragehof. De minister zegt dat hij zich neerlegt bij het arrest, maar hij gaat zich wel verzetten tegen de nietigverklaring van de artikelen die geschorst zijn. Dat is niet consequent.

Ik wijs erop dat het Arbitragehof zich nog niet uitsprak over de grondwettigheid van het niet creëren van een provinciale kieskring in Vlaams-Brabant. Het Hof aanvaardt de kiesdrempel precies in het licht van grotere kieskringen.

Wanneer wordt eindelijk werk gemaakt van de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde? Heel wat Vlaamse ministers zullen aan de verkiezingsstrijd deelnemen en het Vlaams regeerakkoord bepaalt dat de horizontale splitsing van dat arrondissement voor 2005 prioritair is.

13.08 Yves Leterme (CD&V): Minister Vande Lanotte noemde de kieswet een voorstel van de regering. En de heer Coveliers was er zo trots op!

En conséquence, nous appliquerons les dispositions qui n'ont pas été suspendues par la Cour d'arbitrage. Des arrondissements provinciaux et un seuil électoral verront donc bel et bien le jour, n'en déplaise à MM. Bourgeois et Tant.

Je souhaiterais indiquer à M. Leterme que je suis tout à fait en mesure de faire la différence entre mes activités académiques et politiques. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

13.06 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le ministre a l'air de prétendre que la Cour d'arbitrage a seulement suspendu un élément accessoire de la loi électorale mais c'est l'ensemble du volet communautaire qui a été suspendu. Le gouvernement essuie là une grave humiliation. Le Brabant flamand sera traité différemment des autres provinces. En l'espèce, le gouvernement prend un risque énorme car cette différence de traitement pourrait également être contestée. Le ministre ignore totalement les sentiments qui animent la population du Brabant flamand et refuse de scinder l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde en dépit de l'accord gouvernemental flamand.

13.07 Geert Bourgeois (VU&ID): Le ministre ne connaît pas son dossier. Il confond les moyens et la requête du CD&V avec ceux de la N-VA. Nous avons contesté le principe du seuil électoral uniquement au niveau du Brabant. Nous n'avons pas dénoncé la double candidature mais bien la réglementation relative au Brabant flamand. Celle-ci a été suspendue par la Cour d'arbitrage. Le ministre déclare qu'il se conformera à l'arrêt mais il s'opposera à l'annulation des articles qui ont été suspendus. Voilà qui n'est guère cohérent.

Je vous rappellerai que la Cour d'arbitrage ne s'est pas prononcée sur la constitutionnalité de l'absence de circonscription électorale en Brabant flamand. La Cour approuve l'idée du seuil électoral précisément dans le cadre de circonscriptions électorales plus importantes.

Quand scindera-t-on enfin l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde ? De nombreux ministres flamands prendront part à la campagne électorale et l'accord gouvernemental flamand fait de la scission horizontale de l'arrondissement d'ici à 2005 une priorité.

13.08 Yves Leterme (CD&V): Le ministre Vande Lanotte a qualifié la loi électorale de proposition du gouvernement. Et M. Coveliers n'en était pas peu

De verschillende benadering door professor Vande Lanotte en minister Vande Lanotte blijf ik merkwaardig vinden.

De minister ontkent niet dat hij zijn medewerkers vroeg om een oplossing te zoeken opdat minister Vandenbroucke op 18 mei toch in Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven zou kunnen opkomen, niettegenstaande het arrest.

13.09 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): We hebben het arrest gelezen en gekeken wat technisch mogelijk was binnen het arrest. De heer Leterme suggereert ten onrechte dat wij het arrest zouden willen omzeilen.

13.10 Yves Leterme (CD&V): Tot vier weken voor de ontbinding hebt u gepoogd de kieswet te manipuleren in het voordeel van uw partij. Wat men ook vertelt, deze meerderheid heeft geprobeerd de spelregels van de kieswetgeving eenzijdig te wijzigen. Gelukkig heeft het Arbitragehof daar een stokje voor gestoken.

13.11 Raymond Langendries (cdH): Professor publiek recht Vande Lanotte liet zijn politieke leerling Vande Lanotte het Arbitragehof een examentekst voorleggen, waarvan hij wist dat die problemen zou opleveren. Zulke houding doet de wenkbrauwen fronsen. Bovendien gaat u er prat op dat u "gebuisd" bent! U moet in de toekomst voorzichtiger zijn, vooral als het gaat om een kieswet die vlak voor de verkiezingen in werking moet treden. (*Applaus*)

13.12 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): De regering heeft een wijze beslissing genomen. Door het arrest van het Arbitragehof te aanvaarden, aanvaardt ze ook de democratische spelregels. Men moet trouwens erkennen dat in het verleden de natuurlijke drempels verschilden naargelang van de kieskring. Door dit arrest zal het verschil een beetje groter zijn, maar dat is niet zo verschillend met de situatie zoals die bestond vóór het wetsvoorstel.

13.13 Hugo Coveliers (VLD): In het arrest van het Arbitragehof wordt een aantal middelen – de provinciale kieskringen, de dubbele kandidaatstelling, de kiesdrempel – als niet ernstig beschouwd in de zin van artikel 20 van de bijzondere wet. Er werd slechts één element geschorst.

De geschorste artikelen bestaan nog wel, maar

fier!. Je persiste à m'étonner de la différence d'approche entre le professeur Vande Lanotte et le ministre Vande Lanotte.

Le ministre ne dément pas avoir demandé à ses collaborateurs de chercher une solution pour permettre malgré tout à M. Vandenbroucke de se présenter à la fois à Bruxelles-Hal-Vilvoorde et à Louvain, malgré l'arrêt.

13.09 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais): Nous avons lu l'arrêt et essayé de voir ce qu'il était possible de faire dans ce cadre. M. Leterme donne erronément à penser que nous cherchions à contourner l'arrêt.

13.10 Yves Leterme (CD&V): Jusqu'à quatre semaines avant la dissolution, vous vous êtes efforcé de manipuler la loi électorale à l'avantage de votre parti. Quoi qu'on en dise, cette majorité a essayé de modifier unilatéralement les règles de la législation électorale. Fort heureusement, la Cour d'arbitrage y a mis le holà.

13.11 Raymond Langendries (cdH) : Le professeur de droit Vande Lanotte a laissé son élève politique Vande Lanotte déposer devant la Cour d'arbitrage une copie dont il savait qu'elle poserait problème. C'est une attitude étonnante. De plus, vous êtes content d'être busé ! Vous devrez être plus prudent à l'avenir, surtout quand il s'agit d'une loi électorale qui doit entrer en vigueur peu de temps avant des élections (*Applaudissements*).

13.12 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): La décision du gouvernement est sage; en respectant l'arrêt de la Cour d'arbitrage, il respecte la démocratie.

Force est d'ailleurs de reconnaître que les seuils naturels n'étaient pas les mêmes selon les circonscriptions. A la suite de cet arrêt, il y aura une différence un peu plus importante mais cela ne va pas à l'encontre d'une réalité préexistante à la proposition de loi.

13.13 Hugo Coveliers (VLD): Dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage, certains moyens – les circonscriptions provinciales, la double candidature, le seuil électoral – ne sont pas considérés comme sérieux au sens de l'article 20 de la loi spéciale. La suspension ne concerne qu'un élément.

Les articles suspendus continuent d'exister, mais

kunnen niet worden toegepast. Het Hof geeft duidelijk aan hoe de wet moet worden uitgevoerd. Het is terecht dat men geen wetgevend initiatief neemt terwijl de procedure nog aan de gang is. De verkiezingen worden georganiseerd conform de wet, rekening houdend met de opmerkingen van het Arbitragehof. Er is geen sprake van dat de kiesdrempel onredelijk is en dus is er ook geen sprake van discriminatie.

13.14 Daniel Bacquelaine (MR): Het verheugt me dat de regering zo wijs is akte te nemen van het arrest van het Arbitragehof.

Het zou niet logisch zijn wetgevende initiatieven te nemen over de punten die het arrest niet ter discussie stelt: het beginsel van de provinciale kieskringen, de drempel van 5 percent, de dubbele kandidaatstelling voor Kamer en Senaat en het feit dat een kieskring de grenzen van de provincie te buiten kan gaan, zoals in het geval van Brussel-Halle-Vilvoorde.

Het arrest belet niet dat er verkiezingen worden gehouden, voor zover er voor Nijvel, Leuven en Brussel-Halle-Vilvoorde wordt teruggegrepen naar de vroegere toestand, waarbij de kiezers die dat wensen nog altijd de mogelijkheid zullen hebben om te stemmen voor Franstalige kandidaten. (*Applaus op de banken van MR-Rumoer op de banken van het Vlaams Blok*).

De **voorzitter**: Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen (Voortzetting)

14 Wetsontwerp betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen (1069/1 tot 6)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De heer Maurice Dehu, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

14.01 Roel Deseyn (CD&V): De CD&V heeft niets tegen het ontwerp, wel tegen de manier waarop het tot stand kwam. Er werd geen beroep gedaan op dns.be, een vzw die over heel wat expertise beschikt. Zij heeft een ruime geschillenregeling, die uniek is. Het is nu al mogelijk een beroep te doen op de rechtbank. Men creëert dus een derde weg.

De definitie van een domeinnaam is te ruim. Er is gelukkig een amendement gekomen van Agalev-

ne pourront être appliqués. La Cour précise clairement comment la loi doit être mise en œuvre. C'est à juste titre qu'on ne prend pas d'initiative législative aussi longtemps que la procédure est encore en cours. Les élections seront organisées conformément à la loi et en tenant compte des observations de la Cour d'arbitrage. L'arrêt ne considère pas le seuil électoral comme injustifié et il n'est dès lors pas question de discrimination.

13.14 Daniel Bacquelaine (MR) : Je me réjouis que le gouvernement ait la sagesse de prendre acte de l'arrêt de la Cour d'arbitrage.

Il serait incohérent de prendre une initiative législative sur les points non remis en question par l'arrêt : le principe des circonscriptions provinciales, le seuil de 5%, la double candidature à la Chambre et au Sénat et le fait qu'une circonscription puisse dépasser les limites d'une province, comme Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

L'arrêt n'empêchera pas les élections de se tenir, moyennant le retour à la situation antérieure pour Nivelles, Louvain et Bruxelles-Hal-Vilvoorde, où les électeurs qui le souhaitent auront toujours la possibilité de voter pour des candidats francophones (*Applaudissements sur les bancs du MR - Rumeurs sur les bancs du Vlaams Blok*).

Le **président** : L'incident est clos.

Projets et propositions (Continuation)

14 Projet de loi relatif à l'enregistrement abusif des noms de domaine (1069/1 à 6)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président** : M. Maurice Dehu, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

14.01 Roel Deseyn (CD&V): Le CD&V ne s'oppose pas au projet mais bien à la manière dont il a été élaboré. L'asbl dns.be n'a pas été consultée, alors qu'elle dispose d'une grande expérience en la matière. Elle propose en effet un vaste mécanisme de règlement des différends, unique en son genre. Il est d'ores et déjà possible de saisir le tribunal. Une troisième voie est donc ouverte.

La définition de "nom de domaine" est trop large. Heureusement, le groupe Ecolo-Agalev a présenté

Ecolo, maar ik heb een amendement ingediend om de definitie nog beperkender te maken.

De draagwijdte van het ontwerp blijft beperkt tot .be extensies, bij de andere blijven wederrechtelijke registraties mogelijk. Het argument van de minister tegen een meer restrictieve definitie is op Belgisch niveau niet valabel, omdat er in België geen domeinnamen van een tweede niveau bestaan, zoals in Frankrijk en Groot-Brittannië.

Dit ontwerp was een uitgelezen gelegenheid om de elektronische handtekening te valoriseren. Dit is een gemiste kans. Mensen die een klacht willen indienen, moeten dat nog steeds doen met een aangetekende brief. Ik heb een amendement ingediend dat ertoe strekt aangetekende zendingen op een vrij te kiezen drager mogelijk te maken. Dat de stemming in de commissie hierover 5 tegen 5 was, toont aan dat men toch interesse had.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1069/6)

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

- 14: Roel Deseyn (1069/4)

Art. 8

- 13: Roel Deseyn (1069/4)

14.02 Roel Deseyn (CD&V): Amendement 14 op artikel 2 vult een ander amendement aan en beperkt het ontwerp tot een URL met maximum twee namen. Bij langere URL's kunnen we nog moeilijk spreken van wederrechtelijk registreren.

Amendement 13 op artikel 8 strekt ertoe de aangetekende brief te vervangen door 'aangetekende zending op een vrij te kiezen drager'. Deze regering, die *e-government* zo hoog in het vaandel draagt, zal wel voor dit amendement vinden zijn.

De stemming over de amendementen en artikelen

un amendement et j'en ai moi-même présenté un autre afin de rendre la définition plus restrictive encore.

La portée du projet reste limitée aux extensions .be; pour les autres extensions, des enregistrements illégaux restent possibles. L'argument avancé par le ministre à l'encontre d'une définition plus restrictive n'est pas pertinent en Belgique, car il n'existe pas chez nous de noms de domaine de deuxième niveau, comme en France et en Grande-Bretagne.

Le présent projet constituait l'occasion idéale de valoriser la signature électronique. Les auteurs l'ont laissée échapper. Les plaintes doivent toujours être déposées par courrier recommandé. J'ai présenté un amendement qui tend à permettre les envois recommandés sur un support au choix. Le fait que le vote en commission ait été de 5 contre 5 indique que la matière suscite tout de même un certain intérêt.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1069/6)

Le projet de loi compte 11 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

- 14: Roel Deseyn (1069/4)

Art. 8

- 13: Roel Deseyn (1069/4)

14.02 Roel Deseyn (CD&V): L'amendement n° 14 à l'article 2 complète un autre amendement et tend à limiter le projet à un URL de deux noms maximum. Si les URL plus longs devaient être autorisés, on pourrait encore difficilement parler d'un enregistrement illégal.

L'amendement n° 13 à l'article 8 tend à remplacer les mots «par lettre recommandée à la poste» par les mots «par un envoi recommandé sur un support au choix». Ce gouvernement, qui attache une telle importance à l'*e-gouvernement*, approuvera certainement cet amendement.

Le vote sur les amendements et les articles est

wordt aangehouden,

réservé,

De artikelen 1, 3 tot 7 en 9 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1, 3 à 7 et 9 à 11 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 36 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (2236/1 en 2)

15 Proposition de loi modifiant l'article 36 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (2236/1 et 2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

15.01 Tony Smets, rapporteur: De bedoeling van dit wetsvoorstel van de heren Tant en Vandenhove is de jaarlijkse opmaak van het zonale veiligheidsplan te vervangen door een tweejaarlijkse opmaak. Hierdoor wordt gestreefd naar een harmonisering met het nationale veiligheidsplan, dat tweejaarlijks is, naar een beperking van de administratieve taken en naar meer tijd voor veldwerk bij de lokale politie.

15.01 Tony Smets, rapporteur: Cette proposition de loi de MM. Tant et Vandenhove a pour objet le remplacement de la confection annuelle du plan de sécurité zonal par un plan bisannuel. Il s'agit de réaliser l'harmonisation avec le plan national de sécurité, qui est bisannuel, de limiter les tâches administratives et de dégager davantage de temps en faveur de la police pour le travail sur le terrain.

De minister van Binnenlandse Zaken wees erop dat dit wetsvoorstel de geldigheidsduur van de zonale veiligheidsplannen de facto afstemde op het nationaal veiligheidsplan, dat om de twee jaar wordt vastgelegd, en dat de praktijk bewijst dat de geldigheidsduur van één jaar onwerkbaar is. Hij verklaarde zich dan ook volledig akkoord met dit voorstel.

Le ministre de l'Intérieur a souligné que cette proposition de loi adapte de facto la durée des plans zonaux de sécurité en fonction du plan national, qui est arrêté tous les deux ans, et que la réalité de terrain montre qu'une durée d'un an est insuffisante. Il s'est déclaré entièrement d'accord avec cette proposition.

De twee artikelen en het gehele wetsvoorstel werden eenparig aangenomen.

Les deux articles et l'ensemble de la proposition de loi ont été adoptés à l'unanimité.

15.02 Paul Tant (CD&V): De rapporteur maakte duidelijk waarom een jaarlijkse opmaak geen zin heeft.

15.02 Paul Tant (CD&V): Le rapporteur a clairement indiqué la raison pour laquelle un établissement annuel n'a aucun sens.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2236/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2236/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt (1790/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1790/1)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 18, met tekstcorrectie, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Wetsontwerp inzake de tenuitvoerlegging van de maatregelen die genomen worden door de Raad van de Europese Unie teneinde de betrekkingen met sommige Staten te onderbreken of te beperken (2210/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2210/1)

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Proposition de loi portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements et de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police (1790/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1790/1)

Le projet de loi compte 18 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 18, avec correction de texte, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Projet de loi relatif à la mise en oeuvre des mesures adoptées par le Conseil de l'Union européenne en vue d'interrompre ou de restreindre les relations avec certains Etats (2210/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2210/1)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Le projet de loi compte 7 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7, met tekstcorrecties, worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 7, avec corrections de texte, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (2275/1)

18 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (2275/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2275/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2275/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (2276/1)

19 Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 (2276/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2276/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (2277/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2277/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (2278/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2276/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (2277/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2277/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (2278/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2278/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2278/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (2279/1)

22 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (2279/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2279/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2279/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, gedaan te Brussel op 20 juni 2002 (2300/1)

23 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, fait à Bruxelles le 20 juin 2002 (2300/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2300/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, ondertekend te Boekarest op 6 juni 1995 (2301/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2301/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2300/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

24 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, signés à Bucarest le 6 juin 1995 (2301/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2301/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

25 Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998 (2302/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

25.01 **Stef Goris** (VLD): De Belgische toetreding tot het internationale militaire samenwerkingsverband OCCAR biedt grote voordelen voor onze defensie, ons defensiebudget en onze defensie-industrie. Ons land kan nu kosten besparen op het gebied van marktprospectie, ontwikkeling en uittesten, omdat OCCAR deze zaken regelt. Ook zullen onze legeraankopen worden gestandaardiseerd met de Europese bondgenoten, waardoor wij op grotere schaal en dus goedkoper zullen kunnen aankopen en Belgische bedrijven aanzienlijke orders zullen kunnen binnenhalen. Ook het onderhoud en de logistiek worden door deze standaardisering vergemakkelijkt.

De moeilijkheden met het Triad-project maakten de noodzaak van Europese samenwerking pijnlijk duidelijk. Het is dankzij het project A-400M dat België eindelijk tot OCCAR kan toetreden. Wellicht kunnen zulke verbanden nog worden geperfectioneerd, zodat bijvoorbeeld staten financieel worden bestraft als ze hun aanvankelijke toezegging niet naleven.

België zou zich ook kandidaat moeten stellen voor een toetreding tot andere organen, zoals NAHEMA. Wij zouden dan helikopters kunnen aankopen die passen in een Europees concept. Ik bereid voor de regering een nota in dit verband voor. (*Applaus*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als

25 **Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998 (2302/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

25.01 **Stef Goris** (VLD): L'adhésion de la Belgique à l'accord de coopération militaire international OCCAR présente de grands avantages pour notre défense, notre budget de la défense et notre industrie en la matière. A présent, notre pays pourra éviter des frais dans le domaine de la prospection des marchés, du développement et des tests, des matières qui seront réglées par l'OCCAR. En outre, nos achats militaires seront standardisés avec nos alliés, en conséquence de quoi nous pourrions acheter à plus grande échelle et donc à meilleur marché, et des entreprises belges seront en mesure d'obtenir des commandes considérables. L'entretien et la logistique seront également facilités par cette standardisation.

Les difficultés rencontrées avec le projet Triad ont douloureusement mis en exergue la nécessité de la coopération européenne. C'est grâce au projet A-400M que la Belgique peut finalement adhérer à l'OCCAR. De tels liens pourront sans doute encore être affinés, de sorte que des Etats pourront par exemple être financièrement sanctionnés s'ils ne respectent pas leurs engagements initiaux.

La Belgique devrait également poser sa candidature pour adhérer à d'autres organes, tels que l'agence NAHEMA. Nous devrions alors pouvoir acquérir des hélicoptères s'inscrivant dans un concept européen. Je prépare une note à ce propos à l'attention du gouvernement. (*Applaudissements*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la

basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2302/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

26 Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (2285/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

26.01 Arnold Van Aperen, rapporteur: Het duurde erg lang eer de bespreking van dit ontwerp kon worden aangevat en de dames Brepoels en Pieters wilden die zelfs nog langer uitstellen. Minister Daems gaf een goede verduidelijking en de klus was in enkele uren geklaard.

Dit wetsontwerp wijzigt de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap en voert een administratieve vereenvoudiging door voor zelfstandige ondernemers.

Het verslag werd gisteren met slechts één onthouding goedgekeurd. (*Applaus*)

26.02 Trees Pieters (CD&V): Niet iedereen kreeg dit wetsontwerp op hetzelfde moment. Mevrouw Gerkens had het al twee dagen voor mij in haar bezit. Lag het aan De Post, wie zal het zeggen? In elk geval hebben we te weinig tijd gehad om het te bestuderen.

De meerderheid had nagenoeg geen interesse in een discussie over dit ontwerp. Ze was echter wel mondig in het vertalen van de wensen van de eerste minister en minister Picqué om telkens opnieuw de agenda overhoop te gooien, terwijl die arme landmeters maar bleven kamperen in de commissie om verduidelijking te krijgen over hun toekomst.

De minister heeft zich beperkt tot een korte toelichting, want het ontwerp was dringend en het zou 1000 banen opleveren. Het is typisch voor

discussion. (Rgt 66,4) (2302/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

26 Projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (2285/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

26.01 Arnold Van Aperen, rapporteur: Nous avons dû attendre longtemps l'examen de ce projet, que Mmes Brepoels et Pieters souhaitaient retarder encore. M. Daems a donné toutes les précisions requises, et le débat a pu être rondement mené, en quelques heures.

Le projet de loi vise à modifier la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, et instaure une simplification administrative pour le chef d'entreprise indépendant.

Le rapport a été adopté hier avec une seule abstention. (*Applaudissements*)

26.02 Trees Pieters (CD&V): Chacun n'a pas reçu ce projet de loi au même moment. Madame Gerkens l'a reçu deux jours avant moi. Est-ce la faute à La Poste? Qui le dira? Quoi qu'il en soit, nous n'avons pas eu assez de temps pour l'examiner.

La majorité s'est peu intéressée à la discussion de ce projet. Elle s'est toutefois fait l'interprète docile du premier ministre et du ministre Picqué en demandant à chaque fois de bouleverser l'ordre du jour. En attendant, les infortunés géomètres, désireux d'obtenir des précisions sur leur avenir, n'avaient d'autre ressource que de s'éterniser en commission.

Le ministre s'en est tenu à un bref exposé car le projet était urgent et devait permettre de créer 1000 emplois. La nécessité de travailler dans la

deze regering dat alles altijd bijzonder snel moet gaan, terwijl het eerste voorontwerp al is ingediend in mei 2001. Vier jaar lang vertoonde de VLD geen greintje daadkracht in dit dossier van administratieve vereenvoudiging, om het op het einde van de zittingsperiode via een wijziging van de programmawet door het Parlement te sluizen. Men versoepelt nu wel de procedures, maar aan de regels zelf raakt men niet. De manoeuvreerruimte voor de Koning blijft groot. Van de 1000 jobs hebben we ook nog niet veel gezien.

Toen we het advies van de Hoge Raad voor Zelfstandigen en KMO's vroegen, kregen we het advies van de Raad van State. Van onze amendementen werden er gelukkig twee aanvaard. Toch kunnen we niet anders dan ons te onthouden omwille van zoveel slordigheid. Zo komen wetten dus tot stand in dit land, geschreven door een nonchalante regering en met de hulp van een apathische meerderheid. (*Applaus CD&V*)

26.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik kan me alleen maar aansluiten bij het beeld dat mevrouw Pieters heeft geschetst van het verloop van onze werkzaamheden.

Op het inhoudelijke vlak ben ik tevreden over het behoud van de mogelijkheid om rekening te houden met de begeleiding voor de beginnende zelfstandige en over de vereenvoudiging van de procedures.

Het verbaast me overigens dat sommige partijen die beweren de belangen van de zelfstandigen te verdedigen, het in dergelijke besprekingen laten afweten. Men heeft het nog onlangs kunnen vaststellen bij de bespreking van de vaste boekenprijs!

26.04 Minister Rik Daems (Nederlands): Ik heb begrepen dat mevrouw Pieters problemen heeft met de vorm en niet met de inhoud van dit ontwerp. Ik heb geen inhoudelijke opmerkingen gehoord en ik voel geen behoefte om over de vorm van het commissiedebat tussenbeide te komen.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als

précipitation est caractéristique de ce gouvernement, alors que le premier projet avait été déposé dès le mois de mai 2001. Pendant quatre ans, le VLD n'a témoigné d'aucun dynamisme dans ce dossier de simplification administrative qu'il a fait adopter en toute fin de législature au Parlement par le biais d'une modification de la loi-programme. Si on assouplit effectivement les procédures, les règles restent toutefois inchangées. Le Roi conserve une grande marge de manoeuvre. Par ailleurs, on n'a encore guère vu grand-chose des 1000 emplois annoncés.

Alors que nous avons demandé l'avis du Conseil supérieur des indépendants et des PME, nous avons reçu l'avis du Conseil d'Etat. Deux de nos amendements ont fort heureusement été adoptés. Néanmoins, nous n'avons d'autre choix que de nous abstenir en raison de tant de négligence. Voilà donc comment on élabore les lois en Belgique: les textes sont rédigés par un gouvernement désinvolte aidé par une majorité apathique. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

26.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Je ne peux que partager la description faite par Mme. Pieters du déroulement de nos travaux.

Quant au contenu, je suis satisfaite de voir retenue la possibilité de tenir compte de l'accompagnement dont peut bénéficier un indépendant qui crée son entreprise ainsi que des possibilités de simplification.

Par ailleurs, je suis étonnée de voir que certains partis qui déclarent défendre les indépendants n'interviennent pas dans de telles discussions. On l'a encore constaté dernièrement lors des discussions relatives au prix unique du livre!

26.04 Rik Daems, ministre (en néerlandais): J'ai cru comprendre que c'est la forme plus que le fond du présent projet qui pose problème à Mme Pieters. Je n'ai en effet pas entendu d'observations sur la teneur du texte, et je ne ressens pas le besoin d'intervenir à propos de la forme du débat mené en commission.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la

basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2285/4)

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

27 Verzending van een wetsvoorstel naar de commissie

De commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing heeft het wetsvoorstel van de heren Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Fred Erdman, Dirk Van der Maelen, Jean-Pol Henry, mevrouw Muriel Gerken, de heer Joos Wauters, mevrouw Colette Burgeon en de heer Patrick Moriau houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers (nr. 2273/1) aangenomen op 19 februari 2003.

Ik heb het advies van de Raad van State op 26 februari 2003 ontvangen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 februari 2003, stel ik u voor het wetsvoorstel terug naar de commissie te zenden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

28 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen, met uitzondering van het wetsvoorstel nr. 2296/1 over de invoering van verplichte optische rookdetectoren in nieuwbouwwoningen waarover de Raad van State oordeelde dat dit een gewestbevoegdheid is.

Urgentieverzoeken

28.01 Hans Bonte (SP.A): Het wetsvoorstel nr. 2325/1 houdt vooral in dat de aanbevelingen van de Sabena-commissie die we hier onlangs goedkeurden, snel moeten worden uitgevoerd. Daarom wil ik er de urgentie voor vragen.

discussion. (Rgt 66,4) (2285/4)

Le projet de loi compte 11 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

27 Renvoi d'une proposition de loi en commission

La commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société a adopté la proposition de loi de MM. Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Fred Erdman, Dirk Van der Maelen, Jean-Pol Henry, Mme Muriel Gerken, M. Joos Wauters, Mme Colette Burgeon et M. Patrick Moriau prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre (n° 2273/1).

J'ai reçu l'avis du Conseil d'Etat le 26 février 2003.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 février 2003, je vous propose de renvoyer la proposition de loi en commission.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

28 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée à l'exception de la proposition de loi n° 2296/1 instaurant l'obligation de placer des détecteurs de fumée optiques dans les nouvelles habitations.

Demandes d'urgence

28.01 Hans Bonte (SP.A): La proposition de loi n° 2325/1 vise avant tout à exécuter rapidement les recommandations de la commission d'enquête "Sabena" que nous avons récemment adoptées. C'est pourquoi je demande l'urgence.

28.02 Greta D'hondt (CD&V): Ook wij zijn voorstander van een snelle behandeling van dit wetsvoorstel, maar we willen wel opmerken dat er al anderhalf jaar een ander wetsvoorstel terzake bestaat, dat gekoppeld zou moeten worden aan dit voorstel.

De **voorzitter**: Geen bezwaar? (*Nee*) Aldus zal geschieden.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

28.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Het wetsvoorstel nr. 2332/1 voorziet in bijkomende ethische en economische criteria bij de toekenning van overheidsopdrachten en komt daarmee tegemoet aan een vraag van veel NGO's. De SP.A heeft een gelijkaardig voorstel ingediend. Ik zou graag zien dat ons voorstel nog wordt behandeld voor de verkiezingen en vraag daarom de spoedbehandeling.

De urgentie wordt bij instemming toegestaan.

De **voorzitter**: Ik veronderstel dat de urgentie ook wordt gevraagd voor het wetsvoorstel nr.2336 betreffende de geheime stemming? (*Instemming*)

29 Urgentieverzoeken vanwege de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd in toepassing van artikel 40 van het Reglement tijdens de indiening van volgende wetsontwerpen:

1. Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 357 en 362 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 2310/1). Ik stel voor dat we ons over die urgentie uitspreken. (*Instemming*)

2. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (nr. 2324/1). Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken. (*Instemming*)

3. Wetsontwerp houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd bij wet van 26 juni 2001 (nr. 2326/1). Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken. (*Instemming*)

Naamstemmingen

28.02 Greta D'hondt (CD&V): Nous sommes également en faveur d'un examen rapide de cette proposition de loi, mais nous tenons quand même à relever l'existence, depuis un an et demi, d'une autre proposition de loi en la matière, qu'il conviendrait de joindre à cette proposition.

Le **président**: Pas d'observation? (*Non*) Il en sera ainsi.

L'urgence est adoptée par assentiment.

28.03 Frieda Brepoels (VU&ID): La proposition de loi n° 2332/1 prévoit des critères éthiques et économiques supplémentaires pour les marchés publics et répond aux attentes de nombreuses ONG. Le SP.A a déposé une proposition similaire. Je souhaite que notre proposition de loi soit traitée avant les élections et je demande dès lors l'urgence.

L'urgence est adoptée par assentiment.

Le **président**: Je suppose que l'urgence est également demandée pour la proposition de loi n° 2336 relative au scrutin secret? (*Assentiment*)

29 Demandes d'urgence du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 40 du Règlement lors du dépôt des projets de loi suivants:

1. Projet de loi modifiant les articles 357 et 362 du Code judiciaire (n° 2310/1). Je vous propose de nous prononcer sur cette demande. (*Assentiment*)

2. Projet de loi modifiant la loi du 26 juin 2002 relative à l'instauration du Conseil d'Etablissement (n° 2324/1). Je vous propose de nous prononcer sur cette demande. (*Assentiment*)

3. Projet de loi approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001 (n° 2326/1). Je vous propose de nous prononcer sur cette demande. (*Assentiment*)

Votes nominatifs

30 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Jos Ansoms over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. 1578);
- de heer Francis Van den Eynde over "de begroting van de NMBS" (nr. 1580);
- mevrouw Karine Lalieux over "de ontwerpbegroting en het investeringsplan van de NMBS" (nr. 1583);
- mevrouw Frieda Brepoels over "de begroting 2003 van de NMBS" (nr. 1585);
- de heer André Smets over "het NMBS-investeringsplan voor 2003 alsmede de wijze waarop de NMBS wordt gefinancierd" (nr. 1587).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 19 februari 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/435):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jos Ansoms en Jozef Van Eetvelt;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Marie-Thérèse Coenen en Karine Lalieux en de heren Ludo Van Campenhout, Daan Schalck, Lode Vanoost en Jean Depreter.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

30.01 Paul Tant (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Cortois.

30.02 Roel Deseyn (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Douifi.

30 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Jos Ansoms sur "le plan d'assainissement de la SNCB" (n° 1578);
- M. Francis Van den Eynde sur "le budget de la SNCB" (n° 1580);
- Mme Karine Lalieux sur "le projet de budget et le plan d'investissement de la SNCB" (n° 1583);
- Mme Frieda Brepoels sur "le budget 2003 de la SNCB" (n° 1585);
- M. André Smets sur "le plan d'investissement de la SNCB 2003 et les modes de financement de la SNCB" (n° 1587).

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 19 février 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/435):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Jos Ansoms et Jozef Van Eetvelt;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Marie-Thérèse Coenen et Karine Lalieux et MM. Ludo Van Campenhout, Daan Schalck, Lode Vanoost et Jean Depreter.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

30.01 Paul Tant (CD&V): J'ai pairé avec M. Cortois.

30.02 Roel Deseyn (CD&V): J'ai pairé avec Mme Douifi.

31 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de door de Belgische regering aangekondigde weigering tot deelname aan de bescherming van Turkije in Navo-verband en het door hem aangekondigde veto-rechtgebruik van België in de schoot van de Navo" (nr. 1571);
- de heer Guido Tastenhoye over "de houding van België in de kwestie Irak" (nr. 1572);
- de heer Dirk Van der Maelen over "Irak" (nr. 1575);
- de heer Patrick Moriau over "het binnen de NAVO door de Belgische regering verdedigde standpunt ten aanzien van de ontwikkeling van de Iraakse crisis" (nr. 1576);
- mevrouw Josée Lejeune over "de evolutie van de situatie in Irak en het Belgische standpunt binnen de NAVO" (nr. 1581);
- de heer Ferdy Willems over "de houding van België inzake Irak" (nr. 1586);
- de heer Vincent Decroly over "de Belgische houding ten aanzien van de voortgezette voorbereidingen voor een oorlog tegen Irak" (nr. 1589);
- de heer Jean-Pol Henry over "de situatie in Irak en de gevolgen daarvan binnen de NAVO" (nr. 1590);
- de heer Karel Van Hoorebeke over "Irak" (nr. 1591);
- mevrouw Muriel Gerkens over "de Iraakse crisis" (nr. 1593);
- de heer Peter Vanhoutte over "het bereikte akkoord binnen de NAVO" (nr. 1594);
- de heer Stef Goris over "de situatie in Irak" (nr. 1595);
- de heer Jacques Lefevre over "de Iraakse situatie" (nr. 1596).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 18 februari 2003.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/436):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Yves Leterme;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Muriel Gerkens en de heren Patrick Moriau, Stef Goris en Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

31 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "l'annonce, faite par le gouvernement belge, de son refus de participer à la défense de la Turquie dans le cadre de l'OTAN et de son intention d'utiliser le droit de veto de la Belgique au sein de l'Alliance atlantique" (n° 1571);
- M. Guido Tastenhoye sur "l'attitude de la Belgique dans le cadre de la question irakienne" (n° 1572);
- M. Dirk Van der Maelen sur "l'Irak" (n° 1575);
- M. Patrick Moriau sur "la position défendue par le gouvernement belge à l'OTAN en regard de l'évolution de la crise irakienne" (n° 1576);
- Mme Josée Lejeune sur "l'évolution de la situation irakienne et la position belge formulée au sein de l'OTAN" (n° 1581);
- M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique en ce qui concerne l'Irak" (n° 1586);
- M. Vincent Decroly sur "l'attitude de la Belgique face à la poursuite des préparatifs de guerre contre l'Irak" (n° 1589);
- M. Jean-Pol Henry sur "la situation en Irak et ses conséquences au sein de l'OTAN" (n° 1590);
- M. Karel Van Hoorebeke sur "l'Irak" (n° 1591);
- Mme Muriel Gerkens sur "la crise irakienne" (n° 1593);
- M. Peter Vanhoutte sur "l'accord intervenu au sein de l'OTAN" (n° 1594);
- M. Stef Goris sur "la situation en Irak" (n° 1595);
- M. Jacques Lefevre sur "la situation irakienne" (n° 1596).

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 18 février 2003.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/436):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Yves Leterme;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Muriel Gerkens et MM. Patrick Moriau, Stef Goris et Dirk Van der Maelen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

31.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): In een van de in stemming gebrachte moties krijgt de regering lof toegezwaid omdat ze gebruik gemaakt heeft van haar vetorecht. Tegelijk wordt de regering verzocht de aan de Amerikanen verleende machtiging voor de doorvoer van materieel via de haven van Antwerpen in te trekken. Door de Amerikanen daarvoor toestemming te geven, steunen wij immers een gevaarlijk land : George Bush is bereid zich niets aan te trekken van de VN-Veiligheidsraad en Irak zelf aan te vallen.

31.01 Vincent Decroly (indépendant): Une des motions proposées au vote félicite le gouvernement d'avoir fait usage de son droit de veto mais lui demande également de lever les autorisations de transit par le port d'Anvers délivrées aux Américains. Il s'agit d'un cas d'assistance à pays dangereux, George Bush étant prêt à passer outre le Conseil de sécurité pour attaquer l'Irak.

Al diegenen die beweren tegen een oorlog te zijn, roep ik dan ook op om de daad bij hun woord te voegen en consequent te zijn in hun stemgedrag.

Je demande donc à tous ceux qui se disent opposés à la guerre d'accorder leur vote à leur discours.

(Stemming/vote 2)		
Ja	79	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	79	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

32 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle et tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie. (2244/3)

32 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et réglant le transfert de certains agents du Service de la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire. (2244/3)

(Stemming/vote 3)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2244/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (2244/3)

33 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het

33 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de

leefmilieu en de volksgezondheid en houdende diverse bepalingen. (2141/2)

Stemming over amendement nr. 2 van Koen Bultinck cs. tot weglating van artikel 16.(2141/2)

De **voorzitter**: We stemmen over het artikel.

(Stemming/vote 4)		
Ja	81	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is artikel 16 aangenomen.(2141/2)

34 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid en houdende diverse bepalingen. (2141/5)

34.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Dit wetsontwerp beoogt de invoering van een institutioneel kader voor productnormering, waarbij de volledige levenscyclus van een product in aanmerking wordt genomen. Daarmee voert het een belangrijk actiepoint van het regeringsplan voor Duurzame Ontwikkeling uit. Speciaal de heer Goutry herinner ik aan de engagementen die in Johannesburg werden aangegaan.

Door deze wetswijziging zal het toepassingsgebied van de wet van 1998 aanzienlijk worden uitgebreid. Er wordt een kaderwet gecreëerd die een beter toezicht op het gebruik van gewasbeschermers en biociden waarborgt. *(Applaus)*

34.02 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Als ons amendement het niet haalt, mist het Parlement de kans een einde te maken aan de stroom retributies en bijdragen waaraan de Belgische bedrijven worden onderworpen. Het heeft weinig zin daartegen van leer te trekken in de commissie om dan hier te plooiën voor een groene minister. De overmatige belastingen hebben een nefast effect op de werkgelegenheid. Heb de moed de groene regeldrift een halt toe te roepen! *(Applaus Vlaams Blok)*

(Stemming/vote 5)		
Ja	76	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	32	Abstentions
Totaal	124	Total

l'environnement et de la santé et portant des dispositions diverses. (2141/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Koen Bultinck cs. tendant à supprimer l'article 16.(2141/2)

(Stemming/vote 4)		
Ja	81	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, l'article 16 est adopté.(2141/2)

34 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé et portant des dispositions diverses. (2141/5)

34.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ce projet de loi tend à instaurer un cadre institutionnel pour les normes de produits, en tenant compte du cycle de vie complet d'un produit. Ce faisant, il met en œuvre un point d'action important du plan du gouvernement en matière de développement durable. En particulier à l'attention de M. Goutry, je rappelle les engagements contractés à Johannesburg.

Cette modification de la loi élargira considérablement le champ d'application de la loi de 1998. Une loi-cadre est créée, qui garantit un contrôle renforcé de l'utilisation des produits phytosanitaires et des biocides. *(Applaudissements)*

34.02 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Si notre amendement n'est pas adopté, le Parlement aura perdu l'occasion de mettre fin au grand nombre de rétributions et de cotisations auquel les entreprises belges sont soumises. Cela n'a guère de sens de s'y opposer en commission et puis de céder ici à un ministre écologiste. L'excès d'impôt est néfaste pour l'emploi. Ayez le courage de mettre un terme à la tendance à la surréglementation des écologistes ! *(Applaudissements Vlaams Blok)*

(Stemming/vote 5)		
Ja	76	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	32	Abstentions
Totaal	124	Total

Totaal	124	Total
--------	-----	-------

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2141/5)

35 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. (2208/5)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Totaal	124	Total
--------	-----	-------

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2141/5)

35 Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. (2208/5)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2208/5)

36 Geheel van het wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004. (2280/4)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2208/5)

36 Ensemble du projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004. (2280/4)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2280/4)

37 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 36 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienstgestructureerd op twee niveaus. (2236/1)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2280/4)

37 Proposition de loi modifiant l'article 36 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux. (2236/1)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als wetsontwerp aan de Senaat worden overgezonden.(2236/1)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (2236/1)

37.01 Marcel Hendrickx (CD&V): Ik heb ja gestemd.

37.01 Marcel Hendrickx (CD&V): J'ai voté oui.

37.02 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik wou ja stemmen.

37.02 Jean-Pierre Grafé (cdH): J'avais l'intention de voter oui.

37.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik heb ja gestemd

37.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'ai voté oui.

38 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. (1790/1)

38 Proposition de loi portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements et de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. (1790/1)

(Stemming/vote 9)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als wetsontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

39 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen. (1069/4)

39 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à l'enregistrement abusif des noms de domaine. (1069/4)

Stemming over amendement nr. 14 van Roel Deseyn cs op artikel 2.(1069/4)

Vote sur l'amendement n° 14 de Roel Deseyn cs à l'article 2. (1069/4)

(Stemming/vote 10)		
Ja	47	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	47	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 is aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Stemming over amendement nr. 13 van Roel Deseyn cs op artikel 8.(1069/4)

Vote sur l'amendement n° 13 de Roel Deseyn cs à l'article 8. (1069/4)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 10)

(Vote 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 8 is aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.

39.01 Léon Campstein (PS): De heer Maurice Dehu ik ikzelf hebben « tegen » willen stemmen.

39.01 Léon Campstein (PS): M. Maurice Dehu et moi-même voulions voter « contre ».

40 Geheel van het wetsontwerp betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen. (1069/6)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

41 Wetsontwerp inzake de tenuitvoerlegging van de door de Raad van de Europese Unie goedgekeurde beperkende maatregelen ten aanzien van Staten, sommige personen en entiteiten. (2210/1)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

42 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van sociaalezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (2275/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

43 Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995

40 Ensemble du projet de loi relatif à l'enregistrement abusif des noms de domaine. (1069/6)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

41 Projet de loi relatif à la mise en oeuvre des mesures restrictives adoptées par le Conseil de l'Union européenne à l'encontre d'Etats, de certaines personnes et entités. (2210/1)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

42 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (2275/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

43 Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 (2276/1)

(2276/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 13)

(Vote 13)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

44 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (2277/1)

44 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (2277/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 13)

(Vote 13)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

45 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (2278/1)

45 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (2278/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 13)

(Vote 13)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

46 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de

46 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à

**Bijlage, ondertekend te Brussel op Bruxelles le 3 février 2000 (2279/1)
3 februari 2000 (2279/1)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 13)

(Vote 13)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale.

**47 Wetsontwerp houdende instemming met het
Protocol houdende wijziging van de eenvormige
Beneluxwet inzake tekeningen of modellen,
gedaan te Brussel op 20 juni 2002 (2300/1)**

**47 Projet de loi portant assentiment au Protocole
portant modification de la loi uniforme Benelux
en matière de dessins ou modèles, fait à
Bruxelles le 20 juin 2002 (2300/1)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 13)

(Vote 13)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale.

**48 Wetsontwerp houdende instemming met de
Overeenkomst tussen de Regeringen van het
Koninkrijk België, het Groothertogdom
Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden,
enerzijds, en de Regering van Roemenië,
anderzijds, betreffende de overname van
onregelmatig binnengekomen of verblijvende
personen en met de Aangangsels I en II,
ondertekend te Boekarest op 6 juni 1995. (2301/1)**

**48 Projet de loi portant assentiment à l'Accord
entre les Gouvernements du Royaume de
Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du
Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le
Gouvernement de la Roumanie, d'autre part,
relatif à la réadmission des personnes en
situation irrégulière, et aux Annexes I et II, signés
à Bucarest le 6 juin 1995. (2301/1)**

(Stemming/vote 14)		
Ja	128	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 14)		
Ja	128	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale.

**49 Wetsontwerp betreffende de toetreding van
België tot het Verdrag tussen de Regering van de
Franse Republiek, de Regering van de
Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de**

**49 Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique
à la Convention entre le Gouvernement de la
République française, le Gouvernement de la
République fédérale d'Allemagne, le**

Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998. (2302/1)

(Stemming/vote 15)		
Ja	127	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998. (2302/1)

(Stemming/vote 15)		
Ja	127	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

50 Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap. (2285/4)

50 Projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante. (2285/4)

50.01 Tress Pieters (CD&V): De CD&V onthoudt zich om erop te wijzen dat de werkzaamheden in de commissie op bijzonder slordige wijze plaatsvonden.

50.01 Tress Pieters (CD&V): Le CD&V s'abstient pour rappeler que les travaux en commission se sont déroulés d'une manière particulièrement désordonnée et mal organisée.

(Stemming/vote 16)		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	39	Abstentions
Totaal	128	Total

(Stemming/vote 16)		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	39	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 18.15 uur. Volgende vergadering woensdag 12 maart 2003 om 14.15 uur.

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée.

La séance est levée à 18 h.15. Prochaine séance le mercredi 12 mars 2003 à 14 h.15.